

aponorm®
die marke der apotheke

Stirn-Thermometer

CONTACT FREE 3

DE

EN

TR

RU



5
Jahre
GARANTIE

3 sec

technology by
microlife

Kurzanleitung – wichtige Messhinweise

Bitte lesen Sie vor Gebrauch ebenfalls die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch!

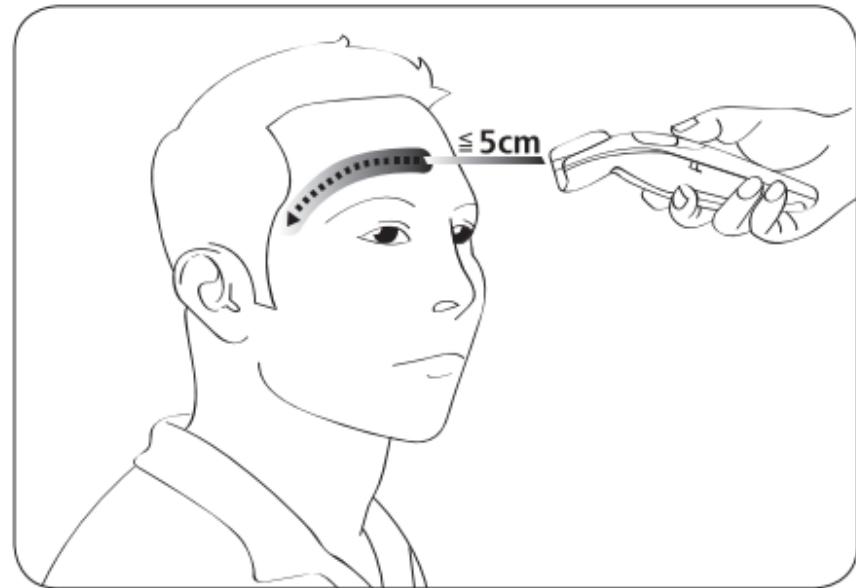
- Die Temperatur wird an der Hautoberfläche (Stirn) gemessen und ergibt sich aus der Temperatur im Körperinneren und der Umgebungstemperatur. Personen und Thermometer müssen sich mindestens 30 Minuten in gleichbleibender Umgebung befinden, bevor eine Messung vorgenommen werden kann. Bewahren Sie das Thermometer am besten in dem Raum auf, wo häufig gemessen wird (z.B. Schlafbereich des Kindes)
- Befreien Sie die Stirn von Haaren und Schweiß, um exakte Messergebnisse zu erhalten

- Während des Messvorgangs muss der Kopf ruhig gehalten werden, um eine exakte Messung von der Stirnmitte über die Augenbraue hin zur Schläfe zu gewährleisten. Bewegungen des Kopfes können das Messergebnis beeinflussen.
- Beachten Sie den korrekten Abstand von mind. 1 bis max. 5 cm zur Stirn und bewegen Sie das Thermometer beginnend von der Stirnmitte ca. 1 cm über der Augenbraue bis hin zur Schläfe.
- Wiederholen Sie die Messung, wenn Sie die Schläfe nicht vor Ende des Messvorgangs erreichen.

Die Temperatur der Stirnmitte ist bis zu 1°C

niedriger als an der Schläfe. Deshalb ist es wichtig das Thermometer zu bewegen und nicht auf einem Punkt zu verweilen!

Entfernen Sie das Thermometer erst vom Messbereich (Körper oder Objekt), wenn der End-Signalton zu hören ist bzw. das Ergebnis angezeigt wird.



Wissenswertes zur Stirnmessung

Die Stirnmessung ermöglicht eine sichere, stressfreie und schnelle Temperaturmessung innerhalb von 3 Sekunden. Temperaturveränderungen sind zudem an der Stirn meist schneller messbar als z.B. bei der Rektalmessung.

Man unterscheidet bei der Temperaturmessung grundsätzlich zwischen der Kerntemperatur und der Oberflächentemperatur. Die Oberflächentemperatur wird an der Hautoberfläche gemessen und ergibt sich aus der Temperatur im Körperinneren und der Umgebungstemperatur. Die Kerntemperatur wird meist rektal gemessen und gibt die Temperatur der Schleimhaut an.

Der normale Körpertemperaturbereich variiert je nach Messmethode und unterliegt Schwankungen, es gibt daher keine allgemeine Normaltemperatur.

Bedingt durch die verschiedenen Körpertemperaturbereiche (Ohr, Stirn, Rektal, Oral, Axillar) kann es zu unterschiedlichen Messwerten zwischen den einzelnen Messmethoden (z.B. Stirn / Rektal) kommen.

Ist die gemessene Temperatur der Stirn höher oder gleich $37,5^{\circ}\text{C}$, erhalten Sie einen Hinweis auf erhöhte Temperatur. Wichtig: Messen Sie bei Verdacht auf Fieber in kürzeren Abständen, um Temperaturverläufe frühzeitig erkennen zu können. Beobachten Sie hierbei einen Anstieg der Temperatur sollte bei Kleinkindern zusätzlich die Kerntemperatur (rektal) mit einem Stabthermometer kontrolliert werden.

s. Kapitel 2.4 Anwendung

Die Messung ersetzt nicht den Arztbesuch! Hält Fieber länger als 24 Stunden an ist immer ein Arzt zu kontaktieren. Medikamente geben Sie bitte je nach Fieberverlauf entsprechend der Vorgabe/Absprache mit Ihrem behandelndem Arzt/ Kinderarzt.

Einleitung

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für das aponorm® by microlife
Stirn-Thermometer CONTACT-FREE 3 entschieden haben!**

Dieses Thermometer ist ein qualitativ hochwertiges Gerät, klinisch getestet und gemäß internationaler Normen geprüft, zur regelmäßigen Messung und Kontrolle der Temperatur. Das Thermometer führt bei jedem Einschalten einen Selbsttest durch, um stets die vorgeschriebene Messgenauigkeit zu gewährleisten. Durch die einzigartige Technologie ermöglicht es bei jeder Messung stabile Messwerte. Durch das kontaktlose Messen wird die Temperaturkontrolle gerade bei Kleinkindern vereinfacht.

Diese Anleitung hilft Ihnen dabei, alle Funktionen des Gerätes zu verstehen. Sie enthält außerdem wichtige Sicherheitshinweise zum Gerätegebrauch. **Lesen Sie die Gebrauchsanweisung deshalb aufmerksam durch.**

WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co. KG, 56204 Hillesheim, www.aponorm.de

DE

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung mit der Garantiekarte gut auf!

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an die Apotheke, bei der Sie das Gerät erworben haben.

Eine Vielzahl nützlicher Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch im Internet unter www.aponorm.de.

Wir wünschen Ihnen alles Gute für Ihre Gesundheit!

aponorm® – Die Marke der Apotheke



Bitte lesen Sie vor Benutzung des Geräts die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.

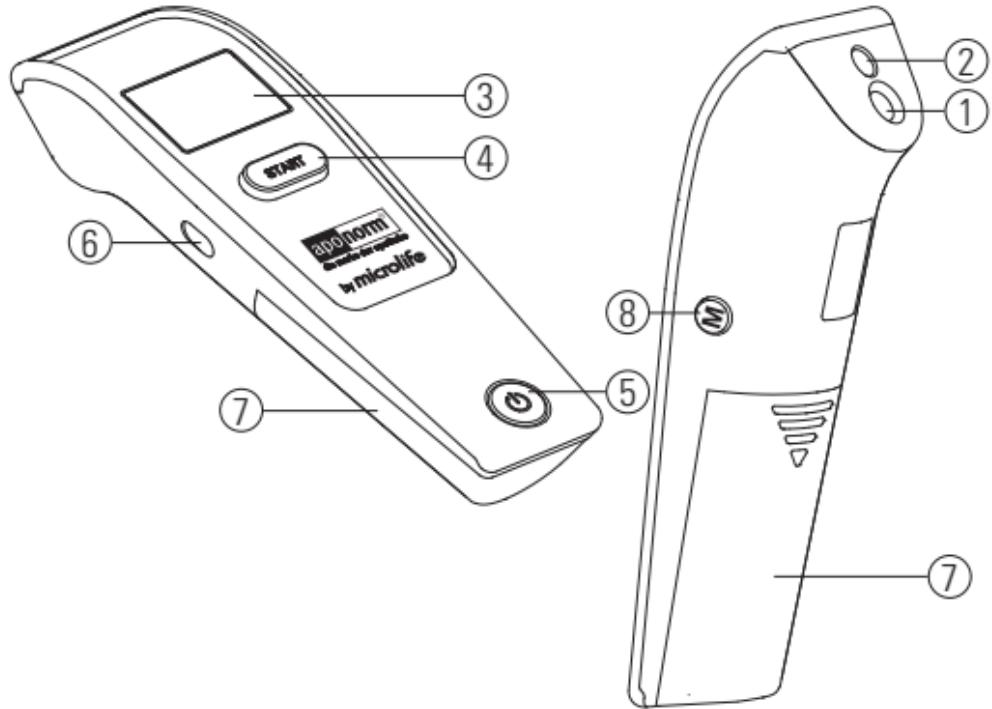


Achtung! Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät bzw. um Fehlermeldungen zu verhindern.



Anwendungsteil
des Typs BF

Geräteübersicht



Gerät:

- ① Mess-Sensor
- ② Konroll-Licht
- ③ Display
- ④ START-Taste
- ⑤ Ein-/Aus-Taste
- ⑥ Modus-Schalter
- ⑦ Batteriefachabdeckung
- ⑧ M-Taste (Speicher)

Inhaltsverzeichnis

DE

1. Vor dem Gebrauch

1.1 Sicherheitshinweise	S. 6
1.2 Lieferumfang und Verpackung	S. 8
1.3 Vorteile des Thermometers	S. 9

3. Nach dem Gebrauch

3.1 Reinigung und Desinfektion	S. 28
3.2 Batteriewechsel	S. 28

2. Während dem Gebrauch

2.1 Display-Symbole	S. 11
2.2 Datum-, Uhrzeit- und Signaltoneinstellung	S. 13
2.3 Umschalten zwischen Körper- und Objekt-Modus	S. 17
2.4 Anwendung	S. 18
2.5 Abrufen der letzten gespeicherten Messwerte	S. 22
2.6 Fehlermeldungen und Probleme	S. 25

4. Technische Daten

S. 31

1.1 Sicherheitshinweise

Sicherheit und Schutz

Das Gerät ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt!

- Personen und Thermometer müssen sich mindestens 30 Minuten in gleichbleibender Umgebung befinden, bevor eine Messung vorgenommen werden kann. (Bewahren Sie das Thermometer am besten in dem Raum auf, wo häufig gemessen wird)
- Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck verwendet werden.
Der Hersteller ist nicht für Schäden haftbar, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren.



Vor Nässe schützen.

- **Das Gerät ist nicht wasserdicht! Tauchen Sie das Gerät weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten. Für die Reinigung und Desinfektion folgen Sie bitte den Anweisungen im Kapitel «Reinigung und Desinfektion».**
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Schaden erkennen oder Ihnen etwas Ungewöhnliches auffällt.
- Bitte öffnen Sie das Gerät nicht, nur die Batterieabdeckung zum Batteriewechsel (siehe Anleitung).
- Die Temperatur des Stirn- und Schläfenbereichs unterscheidet sich von der **Körperkerntemperatur (rektal)!**
Oftmals reagieren Patienten bei erhöhter Temperatur mit Schweißbildung auf der Stirn. Hier sprechen wir vom „Cool Skin-Effekt“. Messungen können dann ungewöhnlich niedrig ausfallen.

- Entspricht der Messwert nicht dem Befinden des Patienten oder ist ungewöhnlich niedrig, wiederholen Sie die Messung alle 15 Minuten. So können Temperaturschwankungen wie z.B. ein Fieberverlauf schneller erkannt werden.
- Dieses Gerät besteht aus sensiblen Bauteilen und muss vorsichtig behandelt werden. Beachten Sie die Lager- und Betriebsanweisungen im Kapitel «Technische Daten».
- Im Fall von Störungen oder Beschädigungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Hierdurch verfällt jeglicher Garantieanspruch. Wenden Sie sich bitte an die Apotheke, in der Sie das Gerät erworben haben. Dort hilft man Ihnen gern.
- Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen; einige Teile sind so klein, dass sie verschluckt werden könnten.
- Die Funktion dieses Gerätes kann durch starke elektromagnetische Felder wie z.B. Mobiltelefone oder Funkanlagen

beeinträchtigt werden. Wir empfehlen einen Mindestabstand von 1 m. Falls Sie den Mindestabstand nicht einhalten können, überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion des Gerätes bevor Sie es benutzen.

- Benutzen Sie das Thermometer nicht in feuchter Umgebung
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.

Schützen Sie das Gerät vor:

- extremen Temperaturen und/oder Temperaturschwankungen
- Stößen und Herunterfallen
- Schmutz und Staub
- starker Sonneneinstrahlung



WARNUNG:

Die Benutzung dieses Geräts ist kein Ersatz für einen Arztbesuch.

1.2 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfalle nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und bringen es in Ihre Apotheke zurück.

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **aponorm®** Stirn-Thermometer CONTACT-FREE 3
- 2 x 1,5 V-Batterien, Größe AAA (bereits eingelegt)
- 1 Aufbewahrungsbox
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrer Apotheke in Verbindung.



WARNUNG:

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen!
Es besteht Erstickungsgefahr!

1.3 Vorteile des Thermometers

Vor dem Gebrauch

Schnellmessung

Die innovative Infrarot-Technologie macht Messungen möglich, bei denen das Objekt nicht einmal berührt werden muss. Dies garantiert sichere und hygienische Messungen innerhalb von Sekunden.

Messung von Körper- und Oberflächentemperatur möglich

Das Thermometer besitzt einen erweiterten Messbereich von 0 °C - 100 °C. Dies bedeutet, dass das Gerät zur **Messung der Körpertemperatur** (Körper-Modus) verwendet werden kann, aber auch zur **Messung der Oberflächentemperatur** (Objekt-Modus) z.B. folgender Objekte:

- Oberflächentemperatur der Milch in Babyflaschen
- Umgebungstemperatur

VORSICHT:

Die Oberflächentemperatur weicht (z.B. bei Flüssigkeiten) von der Kerntemperatur ab!

Zur Prüfung der Kerntemperatur bei Flüssigkeiten verwenden Sie bitte ein geeignetes wasserfestes Thermometer.

DE

Genau und zuverlässig

Der einzigartige Mess-Sensor mit einem modernen Infrarotsensor gewährleistet, dass jede Messung bei richtiger Anwendung des Gerätes genau und zuverlässig ist.

Bequeme und einfache Handhabung

- Das ergonomische Design ermöglicht eine bequeme und einfache Handhabung des Thermometers.
- Eine Temperaturmessung kann sogar an einem schlafenden Kind vorgenommen werden, ohne es zu stören. (siehe Hinweise zum Signalton)
- Das Thermometer ist sehr schnell und deshalb besonders angenehm für die Anwendung bei Kindern oder bettlägerigen Personen.

Abruf mehrerer Messwerte

Der Benutzer kann die letzten 30 Messwerte im Speicher-Modus abrufen. So können Temperaturschwankungen wie z. B. ein Fieberverlauf besser nachvollzogen werden.

Fieberalarm

10 kurze Signaltöne und eine rote LCD-Hintergrundbeleuchtung weisen darauf hin, dass die Temperatur des Patienten größer oder gleich 37,5 °C ist.

Sicher und hygienisch

- Kein direkter Hautkontakt.
- Gut geeignet für Kinder ab **2 Jahren**.

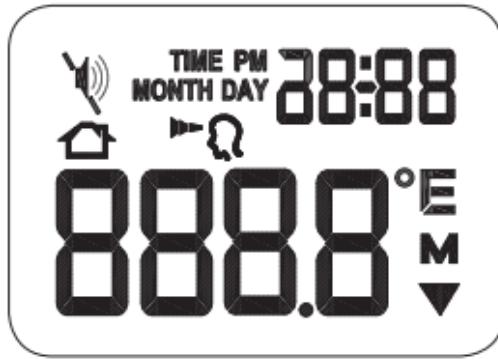
2.1 Display-Symbole

Während dem Gebrauch

Anzeige aller Display-Symbole:

Mit der Ein-/Aus-Taste ⑤ schalten Sie das Gerät ein:
1 Sekunde lang werden alle Display-Symbole angezeigt.

DE

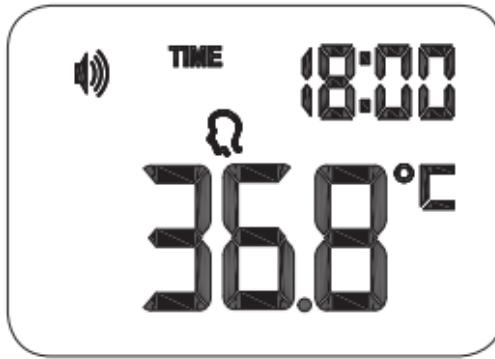


Bereit für die Messung:

Das Gerät ist zur Messung bereit, wenn das «°C» -Symbol blinkt während das Modus-Symbol (Körper oder Objekt) anhaltend angezeigt wird.

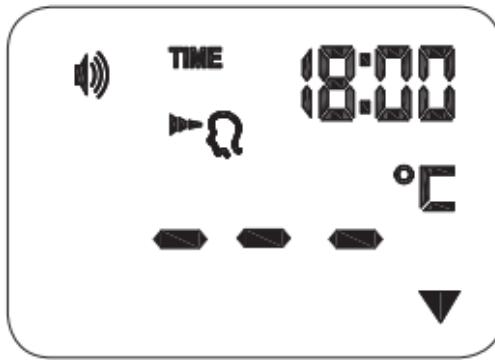
Messvorgang beendet:

Der Messwert erscheint auf dem Display mit dem «°C» -Symbol und dem Modus-Symbol. Wenn das «°C» -Symbol wieder blinkt, ist das Gerät für die nächste Messung bereit.



Niedriger Batteriestand:

Wenn das Gerät eingeschaltet wird, leuchtet das «▼» Symbol kontinuierlich auf, um daran zu erinnern, dass die Batterien gewechselt werden müssen.

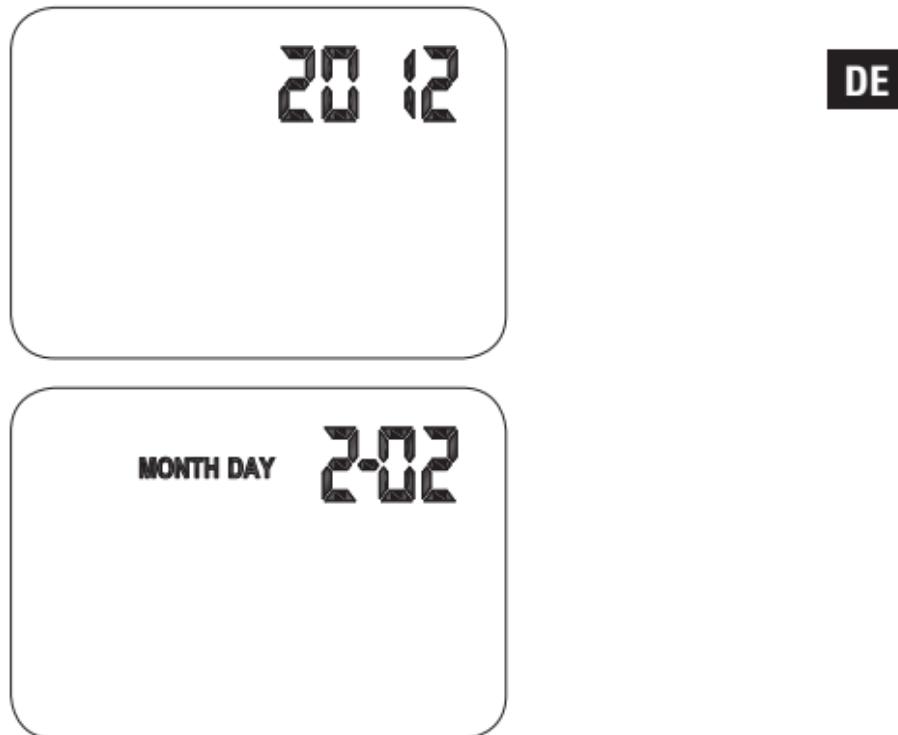


2.2 Datum-, Uhrzeit- und Signaltoneinstellungen

Während dem Gebrauch

Datum und Uhrzeit einstellen

1. Bei erster Inbetriebnahme bzw. wenn neue Batterien eingelegt werden, blinkt zunächst die Jahreszahl im Display. Sie können durch Drücken der START-Taste ④ das Jahr einstellen. Drücken Sie zur Bestätigung und um zur Monatseinstellung zu wechseln die M-Taste ⑧.
2. Der Monat kann nun ebenfalls durch die START-Taste ④ eingestellt werden. Drücken Sie zur Bestätigung und um zur Tageseinstellung zu wechseln wiederum die M-Taste ⑧.



3. Folgen Sie der oben beschriebenen Anleitung, um den Tag, das 12- oder 24-Stunden Format, die Stunden und Minuten einzustellen.
4. Nachdem als letztes die Minuten eingestellt und die M-Taste ⑧ gedrückt wurde, sind Datum und Uhrzeit eingestellt und die Zeit wird angezeigt.

Wenn innerhalb von 20 Sekunden keine Taste gedrückt wird, schaltet das Gerät automatisch in den Modus «Bereit für die Messung».



Uhrzeiteinstellung abbrechen:

Drücken Sie die Ein/Aus-Taste ⑤ während der Uhrzeiteinstellung. Das Display zeigt Datum/Uhrzeit mit «--:--» an. Drücken Sie danach die Ein/Aus-Taste ⑤, um die Messung zu starten. Wenn innerhalb von 20 Sekunden keine Taste gedrückt wird, schaltet sich das Gerät automatisch aus.

Aktuelle Datum- und Uhrzeiteinstellungen ändern:

Halten Sie die M-Taste ⑧ (bei ausgeschaltetem Gerät) für ca. 3 Sekunden gedrückt, bis die Jahreszahl zu blinken beginnt. Sie können jetzt die neuen Werte wie oben beschrieben eingeben.

Signalton einstellen

- 1.** Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, halten Sie die Ein/Aus-Taste ⑤ für ca. 5 Sekunden gedrückt, um den Signalton einzustellen.

- 2.** Drücken Sie die Ein/Aus-Taste ⑤ erneut, um den Signalton entweder ein- oder auszuschalten. Der Signalton ist aktiviert, wenn die Signaltonanzeige nicht durchgestrichen ist.

Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, schaltet das Gerät automatisch in den Modus «Bereit für die Messung».

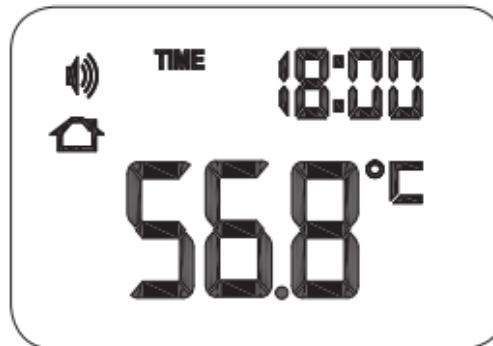
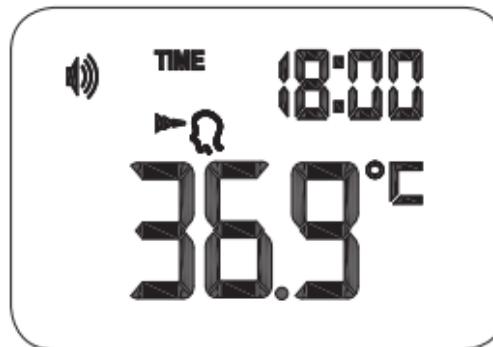


2.3 Umschalten zwischen Körper- und Objekt-Modus

Während dem Gebrauch

Um vom Körper- in den Objekt-Modus umzuschalten, schieben Sie den Modus-Schalter ⑥ an der Seite des Thermometers nach unten zum . Um wieder zurück in den Körper-Modus zu schalten, schieben Sie den Schalter wieder nach oben zum .

DE



2.4 Anwendung

Im Körper-Modus messen

1. **Drücken Sie** die Ein-/Aus-Taste ⑤. Das Display wird aktiviert und zeigt 1 Sekunde lang alle Display-Symbole an.
2. **Das Thermometer** ist für die Messung bereit, sobald das «°C» -Symbol blinkt und ein Signalton ertönt.
3. **Visieren Sie** mit dem Thermometer die Stirnmitte mit einem Abstand von 1 bis 5 cm an. Ist die Stirn mit Haaren, Schweiß oder Schmutz bedeckt, säubern Sie diese zuerst, damit die Messgenauigkeit gewährleistet ist.
4. **Drücken Sie kurz** den START-Knopf ④ und bewegen Sie das Thermometer gleichmäßig von der Stirnmitte zum Schläfenbereich (ca. 1 cm über der Augenbraue). Das eingeschaltete blaue Kontroll-Licht zeigt den Messbereich an.

Nach 3 Sekunden ertönt ein langer Signalton, der das Ende des Messvorgangs bestätigt. Wenn der Schläfenbereich nicht vor dem Ertönen des Signaltons erreicht ist, wiederholen Sie die Messung wie oben beschrieben, aber bewegen Sie das Thermometer etwas schneller.

5. **Lesen Sie** die gemessene Temperatur vom Display ab.

Wichtiger Hinweis zum Signalton: Dieser ertönt nur bei eingeschalteter Signalfunktion (**siehe hierzu Kapitel Signalton einstellen**). Ist die Signalfunktion ausgeschaltet, ertönt auch kein Signalton vor bzw. zum Ende der Messung!

Im Objekt-Modus messen

1. **Folgen Sie** den Schritten 1-3 wie unter Anwendung beschrieben, dann visieren Sie mit dem Thermometer, mit einem Abstand von 1 bis 5 cm, die Mitte des Objekts an, dessen Temperatur Sie messen möchten. **Drücken Sie kurz** die START-Taste ④. Nach 3 Sekunden ertönt ein langer Signalton, der das Ende des Messvorgangs bestätigt.
2. **Lesen Sie** die gemessene Temperatur vom Display ab.

HINWEIS:



- Personen und Thermometer müssen sich mindestens 30 Minuten in gleichbleibender Umgebung befinden, bevor eine Messung vorgenommen werden kann. (Bewahren Sie das Thermometer am besten dort auf, wo häufig gemessen wird)

- Bei neugeborenen Säuglingen und Kleinkindern empfehlen Ärzte während der ersten 24 Monate ausschließlich die rektale Messung (Kerntemperaturmessung), da alle anderen Messmethoden zu widersprüchlichen Ergebnissen führen könnten.
- Vor dem oder beim Messen sollte die Person nicht trinken, essen oder Sport treiben.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht in Umgebungen mit hoher Luftfeuchtigkeit.
- Messen Sie die Temperatur nicht während oder unmittelbar nach dem Stillen.

- Während des Messvorgangs muss der Kopf ruhig gehalten werden. Bewegungen des Kopfes können das Messergebnis beeinflussen, da die Messpunkte über der Augenbraue hin zur Schläfe bei Bewegung nicht korrekt aufgenommen werden können.
- Entfernen Sie das Thermometer erst vom Messbereich (Körper oder Objekt), wenn der End-Signalton (nur bei eingeschaltetem Signalton!) zu hören ist.
- Auch wenn das Thermometer nicht mit der Haut in Kontakt kommt, sollten Sie den Mess-Sensor sorgfältig mit einem alkoholgetränkten Tupfer säubern und 15 Minuten warten, bevor Sie die Temperatur bei einer anderen Person messen. Durch äußere Einflüsse kann Staub die Linse bedecken!
- 10 kurze Signaltöne und eine rote LCD-Hintergrundbeleuchtung weisen darauf hin, dass die Temperatur des Patienten größer

oder gleich 37,5 °C ist (nur bei eingeschaltetem Signalton).

Hinweis:

In den folgenden Situationen sollten Sie bei der Stirnmessung drei Temperaturmessungen vornehmen und davon die höchste als Messergebnis betrachten:

1. Wenn Sie dabei sind, sich mit dem Thermometer vertraut zu machen, ist es ratsam zuerst mehrere Messungen zu machen bis Sie gleichbleibende Messwerte erhalten.
2. Bei Kindern unter drei Jahren mit einem schwachen Immunsystem, bei denen das Vorhandensein oder Nichtvorhandensein von Fieber entscheidend ist. Bei Kindern, die bei Auftreten von Fieber bedenklich reagieren (z.B. Krampfen). Hier sollte bei erhöhten Messwerten (über 37,5°C Stirn) zudem die Temperatur stündlich kontrolliert werden und wir empfehlen

eine Kontrollmessung der Kerntemperatur mit einem Stabthermometer (Rektalmessung) vorzunehmen. So können Temperaturschwankungen wie z.B. ein Fieberverlauf besser nachvollzogen werden.

3. Entspricht der Messwert nicht dem Befinden des Patienten oder ist auffallend niedrig, wiederholen Sie die Messung in kürzeren Abständen.



Auch die Körpertemperatur einer gesunden Person verändert sich im Tagesverlauf und in Abhängigkeit von den ausgeführten Tätigkeiten. Abends ist sie am höchsten und ungefähr eine Stunde vor dem Aufwachen am niedrigsten.

Messergebnisse von verschiedenen Messorten können nicht unmittelbar miteinander verglichen werden, da die normale Körpertemperatur je nach Messort und Tageszeit variieren kann. Untenstehende Tabelle zeigt die normalen Temperaturbereiche verschiedener Messtellen:

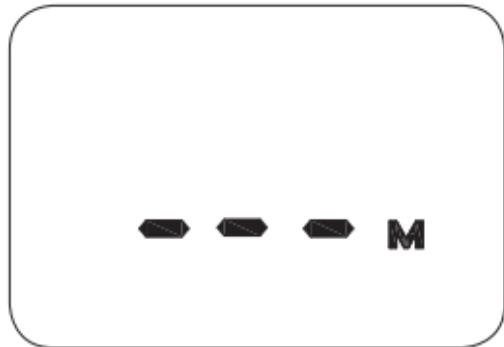
- Axillar (unter dem Arm): 34,7 - 37,3 °C
- Oral (im Mund): 35,5 - 37,7 °C
- Rektal (im After): 36,6 - 38,0 °C
- Stirn (im Abstand von 1 bis 5 cm): 35,4 - 37,4 °C
- Ohr: 35,6 – 37,8 °C

Der **normale Körpertemperaturbereich** bei einem gesunden Patienten variiert je nach Messmethode und unterliegt von einer Person zur anderen leichten Schwankungen. Daher sollten Sie, idealerweise im gesunden Zustand, den jeweiligen Normalbereich für sich und andere Familienmitglieder bestimmen.

2.5 Abrufen der letzten gespeicherten Messwerte

Das Thermometer speichert automatisch die Werte der letzten Messungen. Im Speicher können Sie die letzten 30 Messwerte mit Datum und Uhrzeit abrufen.

Speichermodus: Drücken Sie einmal kurz die M-Taste ⑧, wenn das Gerät ausgeschaltet ist, um in den Speichermodus zu kommen. Das Speicher-Symbol «M» blinkt.

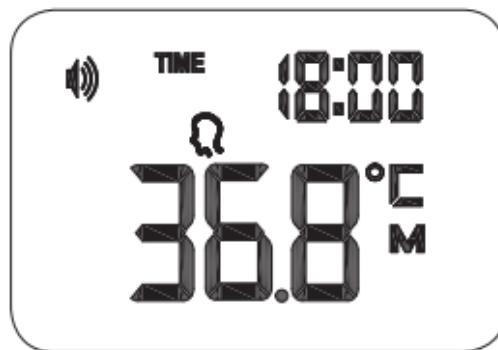


Abruf 1 – die letzte Messung: Drücken Sie erneut die M-Taste ⑧, um den zuletzt gemessenen Wert anzuzeigen. Auf der Anzeige erscheint kurz «1» zusammen mit dem Speicher-Symbol «M». Kurz darauf erscheint der gespeicherte Wert, Datum und Uhrzeit werden im Wechsel angezeigt.

Abruf 30 – gespeicherte Messwerte in Folge: Drücken Sie fortlaufend die M-Taste ⑧, um die letzten 30 Messwerte nacheinander anzuzeigen.

Auf Position 1 befindet sich der zuletzt gemessene (also der aktuellste) Wert. Auf Position 30 befindet sich jener Wert, der zeitlich am längsten zurück liegt (also der älteste).

Wenn Sie nach den 30 abgerufenen Messwerten erneut die M-Taste ⑧ drücken, beginnt der Ablauf dieser Sequenz wieder von vorne, also mit Messwert 1.



Löschen des Speichers:

Hinweis: Einzelne Messwerte können nicht gelöscht werden.

1. Drücken Sie einmal kurz die M-Taste ⑧, wenn das Gerät ausgeschaltet ist, um in den Speichermodus zu kommen.
Das Speicher-Symbol «**M**» blinkt.
2. Drücken Sie erneut die M-Taste ⑧, um den zuletzt gemessenen Wert anzuzeigen. Auf der Anzeige erscheint kurz «1» zusammen mit dem Speicher-Symbol «**M**». Kurz darauf erscheint der gespeicherte Wert.
3. Um alle gespeicherten Messwerte zu löschen, halten Sie die "START" Taste für etwa 2-3 Sekunden gedrückt.
"CLr" erscheint auf dem Bildschirm. Drücken Sie nun die "START" - Taste erneut.
4. Das Display leuchtet kurz grün und "PASS" wird angezeigt.
Nun sind alle gemessenen Daten gelöscht und der Speicher wurde zurückgesetzt.

2.6 Fehlermeldungen und Probleme

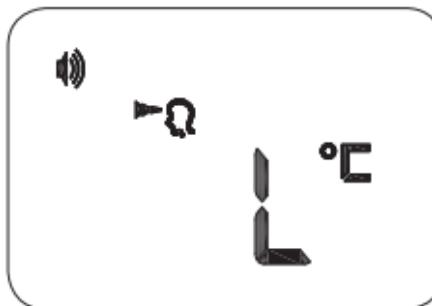
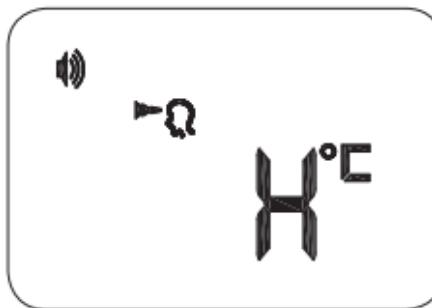
Während dem Gebrauch

Zu hohe Temperatur gemessen:

Anzeige «H», die gemessene Temperatur ist über 42,2 °C im Körpermodus oder 100 °C im Objektmodus.

Zu niedrige Temperatur gemessen:

Anzeige «L», die gemessene Temperatur ist unter 34,0 °C im Körpermodus oder 0 °C im Objektmodus.

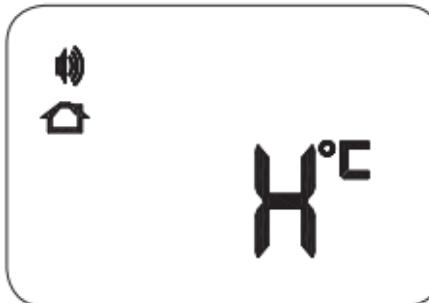


DE

Zu hohe Umgebungstemperatur:

Bei einer zu hohen Umgebungstemperatur kann keine Messung durchgeführt werden.

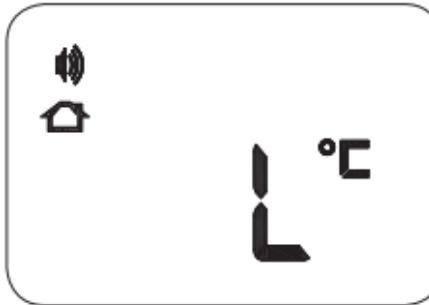
Anzeige «**H**» und , wenn die Umgebungstemperatur über 40,0 °C ist, unabhängig davon, in welchem Modus Sie sich befinden.



Zu niedrige Umgebungstemperatur:

Bei einer zu niedrigen Umgebungstemperatur kann keine Messung durchgeführt werden.

Anzeige «**L**» und , wenn die Umgebungstemperatur unter 16,0 °C im Körpermodus oder 5,0 °C im Objektmodus ist.



Fehlfunktionsanzeige:

Das System hat eine Funktionsstörung.



Leeres Display:

Überprüfen Sie, ob die Batterien richtig eingelegt sind.
Prüfen Sie auch die Polarität (<+> und <->) der Batterien.



Batterien erschöpft:

Die Batterien sollten sofort gewechselt werden, wenn das «▼»-Symbol als einziges Symbol aufleuchtet.



3.1 Reinigung und Desinfektion

Verwenden Sie ein Alkoholschwämmchen oder ein mit Alkohol (70 % Isopropanol) befeuchtetes Baumwolltuch, um das Thermometergehäuse und den Mess-Sensor zu reinigen.

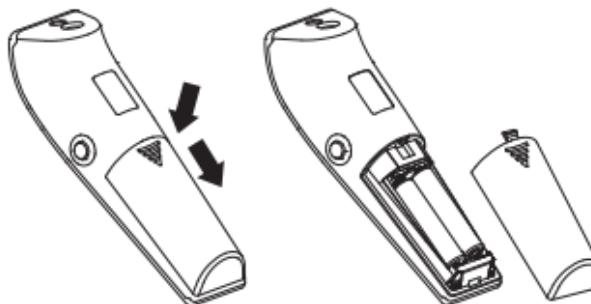
Vergewissern Sie sich, dass keine Flüssigkeit ins Innere des Thermometers eindringt. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder Benzol zum Reinigen und tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Reinigungsflüssigkeiten. Achten Sie darauf, die Oberfläche des Mess-Sensors und des Displays nicht zu verkratzen.

3.2 Batteriewechsel

Das Thermometer wird mit 2 neuen, lang haltbaren 1,5 V Batterien der Größe AAA geliefert. Die Batterien müssen ersetzt werden, wenn das «▼»-Symbol das einzige Symbol ist, das auf dem Display angezeigt wird.

Entfernen Sie die Batteriefachabdeckung ⑦, indem Sie sie in die angezeigte Richtung schieben.

Tauschen Sie die Batterien aus – achten Sie auf die richtige Polung wie auf den Symbolen im Fach dargestellt.



WARNUNG
BATTERIE-SICHERHEITSHINWEISE



- Batterien nicht auseinandernehmen!
- Batterie- und Gerätekontakte vor dem Einlegen bei Bedarf reinigen!
- Erschöpfte Batterien umgehend aus dem Gerät entfernen!
- Erhöhte Auslaufgefahr, Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten vermeiden! Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen!
- Sollte eine Batterie verschluckt worden sein, ist sofort ein Arzt aufzusuchen!

- Immer beide Batterien gleichzeitig austauschen!
- Nur Batterien des gleichen Typs einsetzen, keine unterschiedlichen Typen oder gebrauchte und neue Batterien miteinander verwenden!
- Legen Sie die Batterien korrekt ein, beachten Sie die Polarität!
- Halten Sie das Batteriefach gut verschlossen!
- Batterien bei längerer Nichtverwendung aus dem Gerät entfernen!
- Batterien von Kindern fernhalten!

- Batterien nicht wiederaufladen! Es besteht Explosionsgefahr!
- Nicht kurzschließen! Es besteht Explosionsgefahr!
- Nicht ins Feuer werfen! Es besteht Explosionsgefahr!
- Lagern Sie ungebrauchte Batterien in der Verpackung und nicht in der Nähe von metallischen Gegenständen, um einen Kurzschluss zu vermeiden!
- Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie diesen fachgerecht über den Sondermüll oder eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel!

4. Technische Daten

Typ: aponorm® Stirn-Thermometer CONTACT-FREE 3

Messbereich:

Körpermodus: 34,0-42,2 °C

Objektmodus: 0-100,0 °C

Messauflösung: 0,1 °C

Messgenauigkeit:

Labor: +/- 0,2 °C, 36,0 - 39,0 °C (Messgenauigkeit beträgt
+/- 0,2 °C bei Temperaturen zwischen 36,0 °C und 39,0 °C)

Anzeige: Flüssigkristallanzeige

Alarm:

- Das Gerät ist eingeschaltet und zur Messung bereit:
1 kurzer Signalton.

- Messvorgang abschliessen: 1 langer Signaltion (1 Sek.), wenn der Messwert unter 37,5 °C liegt, 10 kurze Signaltöne, wenn der Messwert grösser oder gleich 37,5 °C ist.
- Systemfehler oder Störung: 3 kurze Signaltöne

Speicher:

- Zuletzt gemessener Wert erscheint.
- 30 Messwerte mit Datum und Uhrzeit im Speichermodus abrufbar.

Hintergrundbeleuchtung:

- Die Anzeige leuchtet 4 Sek. GRÜN, wenn das Gerät eingeschaltet wird.
- Die Anzeige leuchtet 5 Sek. GRÜN, wenn die gemessene Temperatur unter 37,5 °C liegt.
- Die Anzeige leuchtet 5 Sek. ROT, wenn die gemessene Temperatur grösser oder gleich 37,5 °C ist.

DE

Betriebsbedingungen (Umgebungstemperatur):

Körper-Modus: 16° - 40,0 °C

Objekt-Modus: 5° - 40,0 °C

Aufbewahrungsbedingungen:

-20 °C bis +50 °C

15 - 95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit

Automatische Ausschaltung:

Ca. 1 Minute nach der letzten Messung.

Batterie: 2 x 1,5 V Alkaline-Batterien, Grösse AAA

Batterie-Lebensdauer: ca. 2000 Messungen
(mit neuen Batterien)

Grösse: 141,1 x 43,3 x 36,9 mm

Gewicht: 90 g (mit Batterien), 67 g (ohne Batterien)

IP Klasse: IP21

Durchschnittliche Lebensdauer:

5 Jahre oder 12000 Messungen

Verweis auf Normen:

ASTM E1965; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie für Medizinische Geräte 93/42/EWG. Technische Änderungen vorbehalten.

Garantie

Für dieses Gerät gewähren wir fünf Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantie gilt nur bei Vorlage einer von der Apotheke ausgefüllten Garantiekarte (siehe letzte Seite) mit Kaufdatum oder bei Vorlage des Kassenbelegs.

Kosten für die Zusendung durch Kunden werden nicht erstattet. Bei Kunden außerhalb Deutschlands ist die Bearbeitung des Garantiefalles zudem davon abhängig, dass im Voraus die für die Rücksendung erforderlichen Kosten erstattet werden. Die gesetzlichen Gewährleistungsvorschriften bleiben unberührt.

- Die Garantie umfasst das Thermometer. Batterien und Verpackung sind von der Garantie ausgenommen.
- Wurde das Gerät durch den Benutzer geöffnet oder verändert, erlischt der Garantieanspruch.

- Die Garantie deckt keine Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung, ausgelaufene Batterien, Unfälle oder Nicht beachtung der Gebrauchsanleitung zurückzuführen sind.

5 Jahre Garantie

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihre Apotheke bzw. die Bezugsquelle wo Sie das Gerät erworben haben.

Hinweise:

- Technische Änderungen sind ohne Vorankündigung vorbehalten.

Entsorgung:

Elektronische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll, sondern müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.



Introduction

Dear customer,

Congratulations on purchasing this aponorm® by microlife forehead thermometer CONTACT-FREE 3.

This thermometer is a quality device for regularly checking and measuring temperature. It is clinically tested and conforms to international standards. Every time the thermometer is switched on, it performs a self-test in order to ensure the specified measuring accuracy at all times. Thanks to its unique technology, the thermometer gives stable readings over and over again. Non-contact measurement facilitates the monitoring of body temperature particularly for infants.

These instructions describe all functions of your thermometer. They include important safety information and instructions for the use of the thermometer. **Please read all information in**

WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co. KG, 56204 Hillscheid, www.aponorm.de

the operating instructions thoroughly before using the thermometer.

Please retain the guarantee card and these instructions for further reference.

EN

If you have any questions or problems, please contact your local pharmacy. Your pharmacist is the person to speak to for all questions concerning the thermometer. For more detailed information on our products please refer to www.aponorm.de.

We wish you good health at all times!

aponorm® – Your pharmacy brand



Read the instructions carefully before using this device.

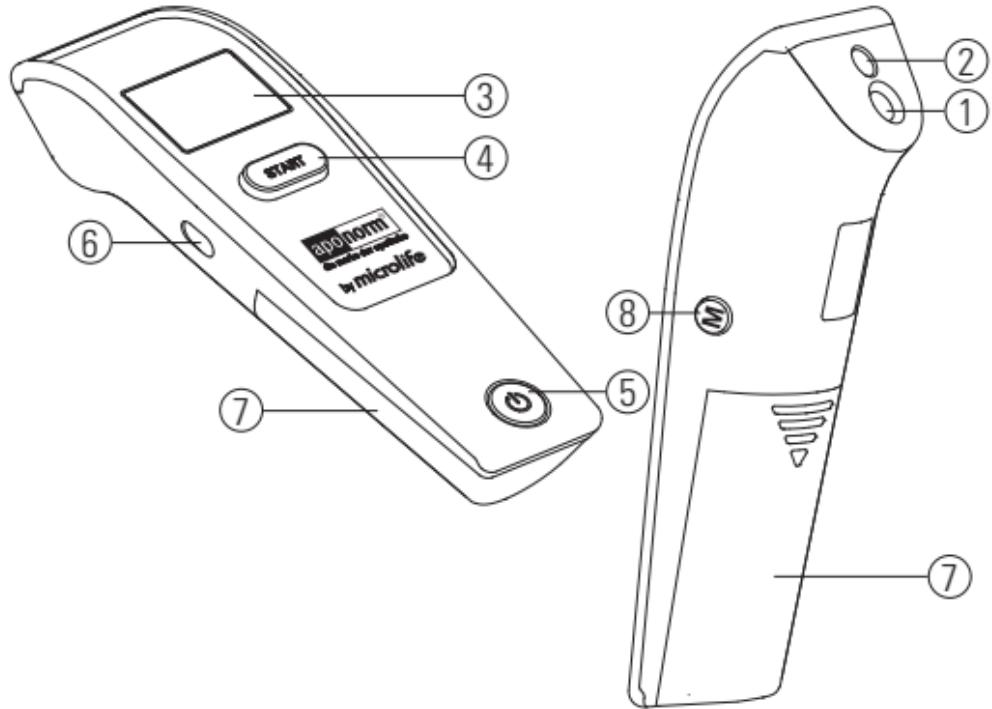


Type BF applied part



Important! Please observe the information in this booklet in order to prevent damages to the blood pressure monitor and avoid error messages.

The thermometer



Thermometer:

- ① Measuring probe
- ② Indicator light
- ③ Display
- ④ START button
- ⑤ ON/OFF button
- ⑥ Mode switch
- ⑦ Battery compartment cover
- ⑧ M button (memory)

Table of Contents

1. Before use

- 1.1 Safety information and instructions p. 38
- 1.2 Contents and packaging p. 40
- 1.3 Thermometer features p. 41

2. During use

- 2.1 Display symbols p. 43
- 2.2 Setting of date, time and acoustic signal p. 45
- 2.3 Switching between the body and object modes p. 49
- 2.4 Use p. 50
- 2.5 Retrieving the last readings stored p. 54
- 2.6 Error messages and troubleshooting p. 57

3. After use

- 3.1 Cleaning and disinfection p. 60
- 3.2 Battery change p. 60

4. Technical data

p. 63

EN

1.1 Safety information and instructions

Safety

This unit is designed for private use only.



- The patient and the thermometer must be in the same environment having a constant temperature for at least 30 minutes before a reading can be taken. (Store the thermometer where you usually take measurements.)
- This thermometer must only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer will not accept any liability for damage caused by improper use.
- **The thermometer is not waterproof. Do not immerse it in water or other liquids. For cleaning and disinfection please observe the instructions in section "Cleaning and disinfection".**

- Do not use this thermometer if you think it is damaged or if you notice anything unusual.
- Open the battery compartment cover only for battery replacement (see instructions).
- The temperature of the forehead and temples is different from the **body's core temperature** (rectal/oral). Often patients having a temperature develop sweat on their forehead. This is what we call the "skin cooling effect". In this case temperature measurements can be lower than expected. If the reading measured does not correspond to the patient's condition, please repeat the measurement every 15 minutes. This helps to faster recognize temperature variations, eg during the course of a fever.



Keep dry.

- This thermometer contains sensitive components and must be handled carefully. Observe the storage and operating conditions described in the "Technical data" section.
- In case of malfunction or damage do not repair the thermometer yourself. This will void all warranty claims. Please contact the pharmacy where you bought the device. Your pharmacist will help you with all questions concerning the thermometer.
- Please ensure that unsupervised children do not use this thermometer; some parts are small enough to be swallowed.
- The function of this device may be compromised when used close to strong electromagnetic fields such as mobile phones or radio installations and we recommend a distance of at least 1 m. In cases where you suspect this to be unavoidable, please verify if the device is working properly before use.

- Do not use the thermometer in a humid environment.
- If the thermometer is not going to be used for a prolonged period the batteries should be removed.

Protect the thermometer from:

- extreme temperatures and/or temperature variations
- impact and falls
- contamination and dust
- direct sunlight

**WARNING:**

Using the thermometer is not an alternative to consulting a physician.

1.2 Contents and packaging

Please check first that the thermometer is complete and not damaged. If in doubt do not use the thermometer and return it to your pharmacy.

Contents:

- 1 **aponorm®** forehead thermometer CONTACT-FREE 3
- 2 x 1.5 V batteries; size AAA (batteries already inserted)
- 1 storage case
- 1 set of instructions for use

All packaging is recyclable and can be fed back into the raw materials cycle. Please ensure proper disposal of any packaging material no longer required. If you find any transport damage on unpacking your thermometer, please contact your pharmacy immediately.



WARNING:

Keep packaging film away from babies and young children. Risk of suffocation!

1.3 Thermometer features

Before use

Quick measurement

The innovative infrared technology allows measurements without the thermometer even touching the object. When handled properly, the thermometer makes reliable and hygienic measurements within just seconds.

Measuring of body and surface temperatures possible

The thermometer has an expanded measuring range from 0 °C - 100 °C (32.0 °F - 212.0 °F). This means that it can be used for **measuring the body temperature** (body mode) as well as for **measuring surface temperatures** (object mode), eg for the following objects:

- Surface temperature of milk in baby feeding bottles
- Ambient temperature

CAUTION:

Surface temperature is different from core temperature. For measuring the core temperature of liquids use a suitable waterproof thermometer.

EN

Accurate and reliable

The unique measuring probe with modern infrared sensor ensures that all readings are accurate and reliable when the thermometer is used properly.

Convenient and simple handling

- The ergonomic design allows convenient and simple handling and use of the thermometer.
- You can even measure the temperature of a sleeping child without disturbing them (see information on the acoustic signal).
- The thermometer is very fast and therefore convenient, particularly for children or bedridden patients.

Retrieval of several readings

The last 30 readings are stored and can be retrieved in the memory mode. This helps to better follow temperature variations, eg during the course of a fever.

Fever warning

10 short beeps and a red LCD background lighting indicate a patient temperature exceeding 37.5 °C (99.3 °F).

Reliable and hygienic

- No direct contact with the skin
- Suitable for children from 24 months

2.1 Display symbols

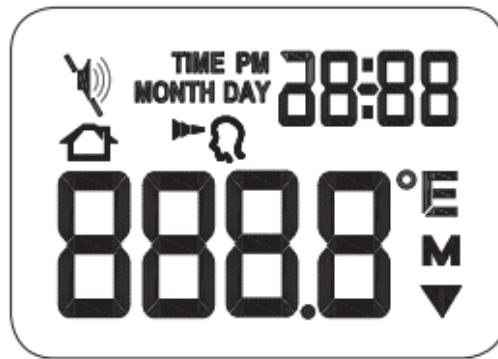
During use

List of all display symbols:

Press the ON/OFF button ⑤ to switch the thermometer on:
All display symbols are visible for a period of 1 second.

Ready for use:

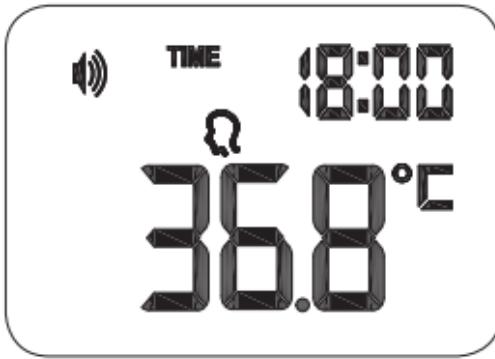
The thermometer is ready for use when the “°C” or “°F” symbol flashes while the mode symbol (body or object) is displayed permanently.



EN

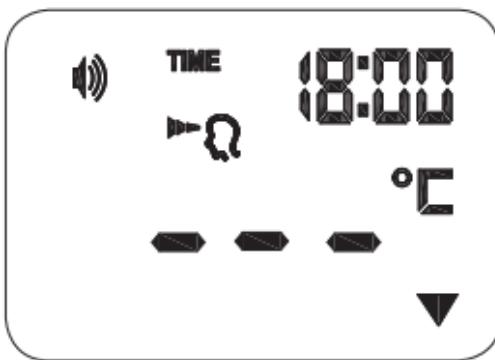
Measurement finished:

The reading value appears on the display with the “°C” or “°F” symbol and the mode symbol. When the “°C” or “°F” symbol flashes again, the thermometer is ready for taking another reading.



Battery low:

When the thermometer is switched on, the battery symbol «▼» lights up permanently to remind the user that the batteries must be replaced.



2.2 Setting of date, time and acoustic signal

During use

Setting of time and date

1. When using the thermometer for the first time or when new batteries have been inserted, the year flashes in the display. Press the START button ④ to set the correct year. Press the M button ⑧ for confirmation and for changing to the month setting mode.
2. Now the correct month can be set by pressing the START button ④. Press the M button ⑧ again for confirmation and for changing to the date setting mode.



EN

3. Follow the instructions above to set the date, choose the 12 or 24 hour clock and set the hours and minutes.
4. Once you have set the minutes and pressed the M button ⑧, the date and time are set, and the time is displayed.

If you do not press any other button within 20 seconds, the thermometer will automatically revert to "Ready for use" mode.



To interrupt the time setting:

Press the ON/OFF button ⑤ when setting the time. The display will show the date/time as “--:--”. Then press the ON/OFF button ⑤ in order to start temperature measurement. If you do not press any other button within 20 seconds, the thermometer will automatically switch off.

Changing the present date and time settings:

Keep the M button ⑧ pressed (when the thermometer is switched off) for approx. 3 seconds until the year indication flashes. Now you can enter the new values as described above.

Setting the acoustic signal

1. When the thermometer is switched off, keep the ON/OFF button ⑤ pressed for about 5 seconds in order to set the acoustic signal.
2. Press the ON/OFF button ⑤ again in order to switch the acoustic signal either on or off. This acoustic signal is activated if the acoustic signal icon is not crossed out.
If you do not press any other button within 5 seconds, the thermometer will automatically revert to the "Ready for use" mode.



2.3 Switching between the body and object modes

During use

In order to change from body mode to object mode, push the mode switch ⑥ on the side of the thermometer down towards the . To return to the body mode, push the switch up again towards the .



EN

2.4 Use

Temperature measurement in the body mode

1. **Press the** ON/OFF button ⑤. The display lights up and shows all display symbols for a period of 1 second.
2. **The thermometer** is ready for use as soon as the “°C” or “°F” symbol flashes and a beep is heard.
3. **Point** the thermometer to the middle of the patient's forehead at a distance of 1 to 5 cm. If the forehead is covered with hair or in sweat or dirt, clean it first in order to ensure accurate measurement.
4. **Press** the START button ④ once and move the thermometer evenly from the middle of the forehead to the temples (about 1 cm above the eyebrow).The blue indicator light indicates the measuring range.

After 3 seconds a long acoustic signal is heard confirming the end of the measurement. If you did not reach the temples before the acoustic signal sounded, repeat the measurement as described above, but move the thermometer a bit faster.

5. **Read** the temperature measured on the display.

Important information about the acoustic signal: This acoustic signal will sound only when the signal function is activated (**see chapter “Setting the acoustic signal”**). If the signal function is switched off, no acoustic signal will be heard before or at the end of the measurement.

Temperature measurement in the object mode

1. **Follow** steps 1 to 3 as described above, then point the thermometer to the centre of the object the temperature of which you want to measure, at a distance of 1 to 5 cm from its surface. **Press** the ON/OFF button ④. After 3 seconds a long acoustic signal is heard confirming the end of the measurement.
2. **Read** the temperature shown on the display.



NOTE:

- The patient and the thermometer must be in the same environment having a constant temperature for at least 30 minutes before a reading can be taken. (Store the thermometer where you usually take measurements.)

- Do not measure temperature during or immediately after breastfeeding a baby.
- For newborn infants and toddlers, physicians recommend only rectal measurement (measurement of the core temperature) during the first 24 months, as all other measurements might yield contradictory results. When you use a contact-free thermometer on newborn infants and toddlers, we recommend verifying the result with a rectal measurement in each case.
- Do not use the thermometer in an environment with high atmospheric humidity.
- Before and during measurement the patient must not drink, eat or take exercise.

- During measuring the patient's head must remain still. Head movements can influence the reading, as the measuring points above the eyebrow towards the temple cannot be recorded correctly if the patient moves.
- Do not remove the thermometer from the measuring area (body or object) before the acoustic end signal is heard.
- Even if the thermometer is not in contact with the patient's skin, clean the probe thoroughly with an alcohol swab and wait for 15 minutes before measuring another person's temperature. Due to external influences the lens can become covered with dust.
- 10 short beeps and a red LCD background lighting indicate a patient temperature exceeding 37.5 °C (99.3 °F).

Note:

In the following situations you should take three temperature readings when measuring the temperature on the forehead, and use the highest value as the overall result.

1. Children younger than three and with a weak immune system for whom it is vital to know whether or not they have a temperature. Children developing serious fever symptoms (eg fever convulsions). In cases of high temperatures (above 37.5°C / 99.3°F on the forehead) the patient's temperature must be checked once an hour, and we recommend performing a further check using a pen-type thermometer (rectal measurement).

This helps to better follow temperature variations, eg during the course of a fever.

2. When you are first getting used to using the thermometer it may be useful to take several readings until you get stable values.
3. If the reading does not seem to be in line with the patient's condition, repeat the measurements at shorter intervals.



Even the body temperature of a healthy person changes during the course of the day and depends on the activities engaged in. It is highest in the evening and lowest about one hour before waking up.

Measurements taken on different body parts cannot be compared directly, as the normal human body temperature varies depending on the place of measurement and the time of the day.

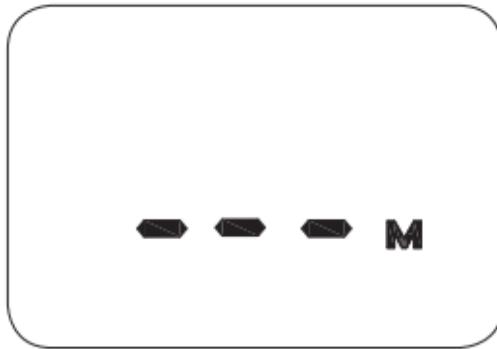
The **normal body temperature range** of a healthy person (see Table) will vary depending on the measurement method, and is subject to slight variations from one person to another. Thus there is no generally accepted "normal" temperature.

- axillary (under the armpit): 34.7 - 37.3 °C (95.7 - 99.3 °F)
- oral (under the tongue): 35.5 - 37.7 °C (95.7 - 99.3 °F)
- rectal (in the anus): 36.6 - 38.0 °C (95.7 - 99.3 °F)
- forehead (at a distance of 1 to 5 cm): 35.4 - 37.4 °C (95.7 - 99.3 °F)
- ear: 35.6 - 37.8 °C (96.1 - 100.0 °F)

2.5 Retrieving the last readings stored

The thermometer automatically stores the last 30 readings. You can retrieve the last 30 values along with their date and time from the memory.

Memory mode: To access the memory mode, press the M button ⑧ briefly when the thermometer is switched off. The memory symbol «M» flashes.



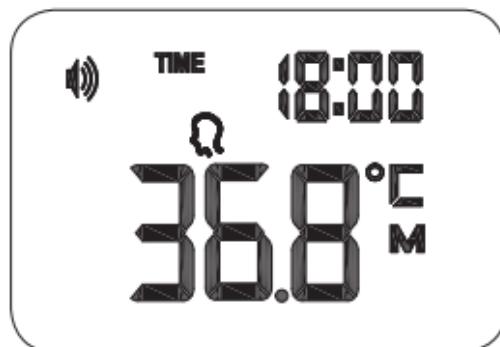
Retrieval 1 - the last measurement: To display the last reading taken, press the M button ⑧ again. The display shows "1" and the memory symbol M. Then the stored value is shown, its date and time appear alternately.

Retrieval 30 - readings stored in the sequence they were measured: Press the M button ⑧ and hold it down to display the last 30 readings one by one.

The last reading taken (the latest value) is in position 1.

The first reading taken (the oldest value) is in position 30.

When you press the M button ⑧ again after you have viewed the 30 readings, this sequence will re-start, ie with reading 1.



Erasing the memory:

1. To access the memory mode, press the M button ⑧ briefly when the thermometer is switched off.
The memory symbol «**M**» flashes.
2. To display the last reading taken, press the M button ⑧ again. The display shows “1” and the memory symbol «**M**». Then the stored reading appears.
3. In order to clear all stored readings, hold down the “START” button for approx. 2 to 3 seconds.
“CLr” appears on the display. Now press the “START” button again.
4. The display lights up green and “PASS” appears.
Now all readings are deleted and the memory is reset.
Note: It is not possible to clear individual readings.

2.6 Error messages and troubleshooting

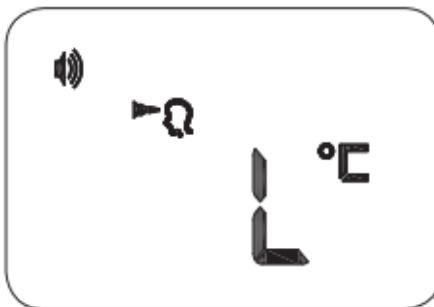
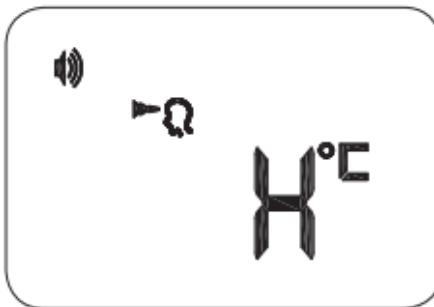
During use

The temperature measured is too high:

«H» is displayed if the temperature measured exceeds 42.2 °C (107.9 °F) in the body mode or 100 °C (212 °F) in the object mode.

The temperature measured is too low:

«L» is displayed if the temperature measured is lower than 34.0 °C (93.2 °F) in the body mode or 0 °C (32 °F) in the object mode.

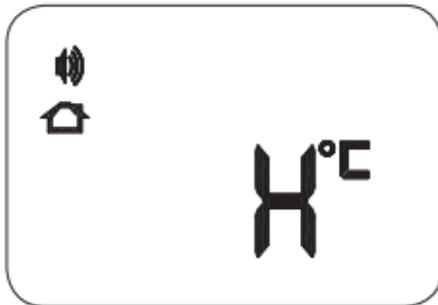


EN

Ambient temperature too high:

At excessive ambient temperatures measurement is not possible.

«H» and  are displayed if the ambient temperature exceeds 40.0 °C (104.0 °F), independently of the measuring mode you are in.



Ambient temperature too low:

At too low ambient temperatures measurement is not possible.

«L» and  are displayed if the temperature measured is lower than 16.0 °C (60.8 °F) in the body mode or 5.0 °C (41 °F) in the object mode.



Malfunction signal:

There is a malfunction or system error.

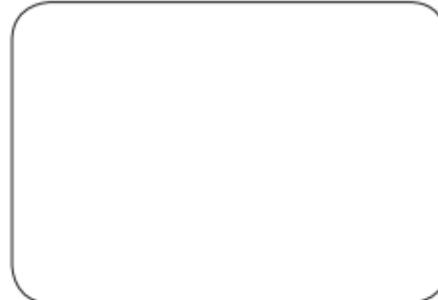
Empty display:

Check whether the batteries have been inserted correctly.

Check the battery polarity (<+> and <->).

Batteries flat:

Replace the batteries without delay if the «▼» symbol is the only symbol lighting up.

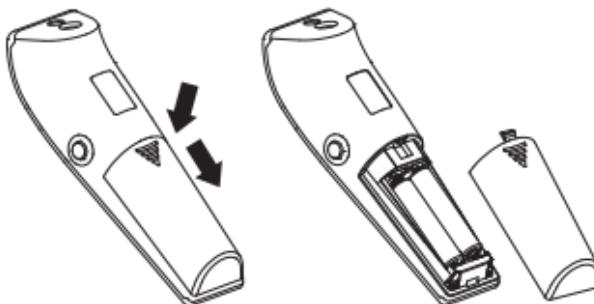


3.1 Cleaning and disinfection

Use an alcohol wipe or a cotton cloth moistened with alcohol (70% isopropanol) to clean the thermometer housing and the measuring probe. Please make sure that no liquid enters the thermometer. Do not use aggressive cleaners, solvents or benzene for cleaning. Do not immerse the thermometer in water or other cleaning liquids. Take care not to scratch the surface of the measuring probe and of the display.

3.2 Battery change

The thermometer is supplied with two new long-life 1.5 V batteries AAA. The batteries must be replaced if the «▼» is the only symbol shown on the display. Remove the battery compartment cover ⑦, pushing it in the direction indicated. Replace the batteries - ensure correct polarity as shown by the symbols in the compartment.



WARNING**Battery safety information and instructions**

- Do not take the batteries apart!
- If necessary, clean the battery and thermometer contacts before inserting the batteries.
- Remove flat batteries from the thermometer immediately.
- Increased risk of leakage. Avoid contact with skin, eyes and mucous membranes. If you come into contact with battery acid, rinse the skin or mucous membrane with large amounts of water at once and consult a physician immediately.
- In case of swallowing a battery, consult a physician without delay!

- Replace all batteries at the same time.
- Insert only one type of battery. Do not mix different battery types or new and used batteries.
- Insert the batteries correctly, observe the battery polarity.
- Keep the battery compartment closed at all times.
- Remove the batteries if the thermometer is not to be used for a long period of time.
- Keep the batteries out of reach of children.

- Do not recharge the batteries. Explosion hazard!
- Do not short-circuit the batteries. Explosion hazard!
- Do not throw the thermometer into open fire. Explosion hazard!
- Store new batteries in their packaging and away from metallic objects to avoid short-circuit.
- Do not dispose of used batteries and accumulators with domestic trash, but with hazardous waste, or take them to a battery collection point.

4. Technical data

Type: aponorm® forehead thermometer CONTACT-FREE 3

Measuring range:

Body mode: 34.0 - 42.2 °C (93.2 - 107.9 °F)

Object mode: 0 - 100.0 °C (32 - 212 °F)

Measuring resolution: 0.1 °C (0.18 °F)

Measuring accuracy:

+/- 0.2 °C (0.36 °F), 36.0 - 39.0 °C (96.8 - 102.2 °F)

(the measuring accuracy is +/- 0.2 °C (+/- 0.36 °F) for temperatures between 36.0 °C and 39.0 °C (96.8 and 102.2 °F))

Display: Liquid-crystal display (LCD)

Acoustic alarms:

- The thermometer is switched on and ready for measurement:
1 beep

- Conclusion of measurement: 1 long acoustic signal (1 s) if the reading is below 37.5 °C (99.4 °F), 10 beeps if the reading is equal to or exceeds 37.5 °C (99.4 °F).
- System error or malfunction: 3 beeps

EN

Memory:

- 30 readings with date and time information can be retrieved from the memory.

Background lighting:

- The display lights up GREEN for 4 seconds when the thermometer is switched on.
- The display lights up GREEN for 5 seconds if the temperature measured is below 37.5 °C (99.4 °F).
- The display lights up RED for 5 seconds if the temperature measured is equal to or exceeds 37.5 °C (99.4 °F).

Operating conditions (ambient temperature):

Body mode: 16 - 40.0 °C (60.8 - 104 °F)

Object mode: 5 - 40.0 °C (41 - 104 °F)

Storage conditions:

-20 °C to +50 °C (-4 to 122 °F)

15 to 95% relative maximum air humidity

Automatic switch-off:

approx. 1 minute after the last measurement.

Batteries: 2 x 1.5 V alkaline batteries; size AAA

Battery lifetime:

approx. 2000 measurements (using new batteries)

Size: 141.1 x 43.3 x 36.9 mm

Weight: 90 g (including batteries), 67 g (without batteries)

IP Class: IP21

Expected service life: 5 years or 12000 measurements

Reference to standards:

ASTM E1965; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11

This thermometer complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC. Technical alterations reserved.

Warranty

This thermometer is covered by a **guarantee for 5 years** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the pharmacy (see last page) confirming the date of purchase, or the till receipt.

The manufacturer will not reimburse the costs for returning the thermometer. Warranty claims submitted by customers residing outside Germany can only be handled if these customers pay the cost of return shipment of the thermometer in advance. Any statutory warranty provisions remain unaffected.

- The warranty covers only the thermometer. Batteries and packaging are not covered by the warranty.
- Opening of or modification to the thermometer by the user voids all warranty claims.

- The warranty does not cover damage caused by improper handling, battery leakage, accidents or failure to observe the instructions for use.

5 years' warranty

In case of a warranty claim please contact your pharmacy or the place where you bought the thermometer.

Notes:

- Subject to technical changes without notice.

Disposal:

Electronic devices must not be disposed of as normal domestic trash. They must be disposed of in accordance with the applicable local provisions.



Giriş

Sayın Müşterimiz,

**aponorm® by microlife alın termometresi CONTACT-FREE
3'ü satın aldığınız için teşekkür ederiz!**

Bu termometre, klinik olarak test edilmiş, vücut ısısının düzenli olarak ölçülmesi ve kontrol edilmesi için kaliteli bir cihazdır. Termometre, öngörülen ölçüm hassasiyetini garanti edebilmek için her açılıştan sonra otomatik bir test uygular. Benzersiz teknoloji her ölçümde kararlı ölçüm değerlerini garanti eder. Temassız ölçüm vasıtası ile vücut ısısının kontrolü özellikle kolaylaşmıştır.

Bu kılavuz, cihazın tüm fonksiyonlarını anlamانızda size yardımcı olacaktır. Kılavuz ayrıca cihazın kullanılması ile ilgili önemli güvenlik bilgilerini içermektedir. **Bu nedenle kullanma kılavuzunu dikkatle okuyun.**

Kullanma kılavuzunu ve garanti kartını iyi saklayın!

Sorularınız veya sorunlarınız olduğunda lütfen eczacınıza danışın.
Eczacınız size yardımcı olmaktan mutlu olacaktır.

Ürünlerimizle ilgili yararlı pek çok bilgiyi internet sayfamızda bulabilirsiniz: www.aponorm.de.

Sağlıklı bir yaşam dileklerimiz ve saygılarımıza!

aponorm® – Eczaneye özgü bir markadır



Cihazı kullanmaya başlamadan önce kullanma talimatlarını lütfen dikkatle okuyunuz.

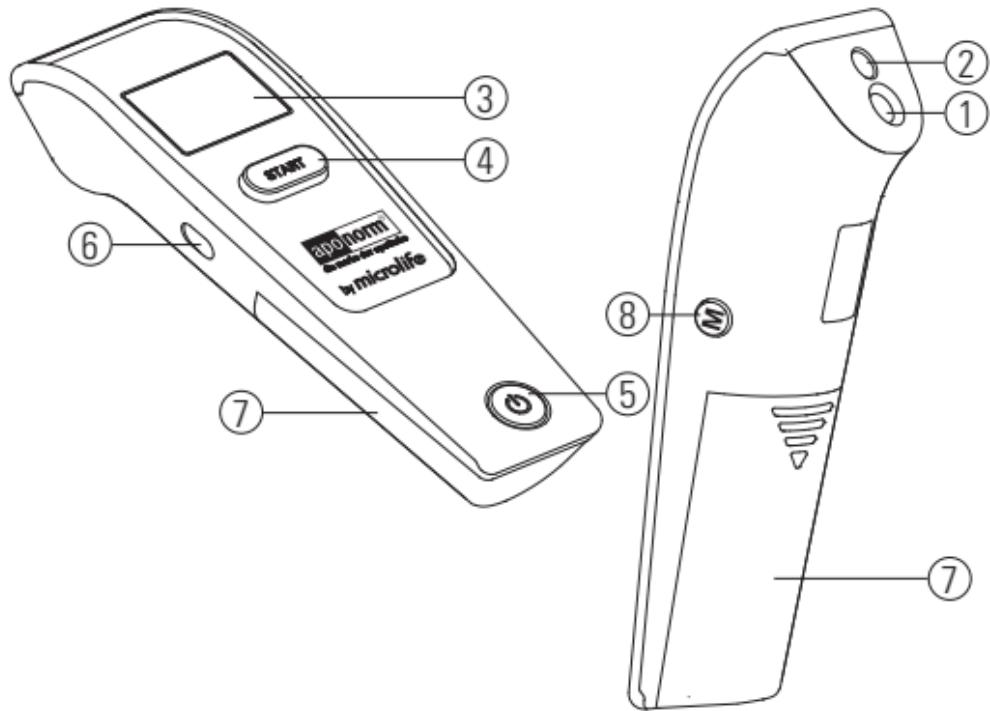


BF tipinin uygulama bölümü



Dikkat! Cihazda muhtemel hasarlar olmasını veya hata mesajlarını önlemek için bu bilgilere riayet edilmelidir.

Cihaza genel bakış



Cihaz

- ① Ölçüm sensörü
- ② Kontrol lambası
- ③ Ekran
- ④ START tuşu
- ⑤ Açıma/Kapama tuşu
- ⑥ Mod şalteri
- ⑦ Pil yuvası kapağı
- ⑧ M tuşu (Hafıza)

İçindekiler

1. KULLANMADAN ÖNCE

1.1 Güvenlik bilgileri	S. 70
1.2 Teslimat kapsamı ve ambalaj	S. 72
1.3 Termometrenin avantajları	S. 73

2. KULLANIM SIRASINDA

2.1 Ekran sembollerleri	S. 75
2.2 Tarih, saat ve sinyal sesi ayarı	S. 77
2.3 Vücut ve obje modları arasında geçiş	S. 81
2.4 Uygulama	S. 82
2.5 Hafızaya kayıtlı son ölçüm değerlerinin çağrıılması	S. 86
2.6 Hata mesajları ve sorunlar	S. 89

3. KULLANDIKTAN SONRA

3.1 Temizlik ve dezenfeksiyon	S. 92
3.2 Pilin değiştirilmes	S. 92

4. TEKNİK VERİLER

S. 95

TR

1.1 Güvenlik bilgileri

Güvenlik ve koruma

Cihaz sadece özel kullanım için öngörülmüştür!

- Bir ölçüm yapılmadan önce insan ve termometre en az 30 dakika aynı ortamda bulunmalıdır. (En iyisi termometreyi en sık ölçüm yapılan yerde saklayın)
- Bu cihaz sadece bu kılavuzda tanımlanan amaç için kullanılabilir. Üretici, usulüne uygun kullanmama sonucu oluşacak hasarlardan dolayı sorumlu tutulamaz.
- **Cihaz suyu geçirir! Cihazı suya veya diğer sıvılara daldırmayın. Temizlik ve dezenfeksiyon için lütfen «Temizlik ve dezenfeksiyon» bölümündeki talimatlara uyun.**



- Bir hasar saptadığınızda veya olağanüstü bir şeyler algıldığınızda cihazı kullanmayın.
- Lütfen cihazı açmayın, açmanız gereken, sadece pil değiştirmek için pil gözünün kapağıdır (bkz. Kılavuz).
- Alın ve şakak bölgesinin sıcaklığı **vücut ısısından farklıdır** (rektal)!
Hastalar yaygın olarak yüksek ateş durumuna alında ter oluşumu ile tepki verirler. Burada «Cool Skin-Effekt»ten söz edilir. Böyle bir durumda ölçüm sonuçları alışılmışın dışında düşük çıkabilir.
Ölçüm değeri hastanın kendini hissettiği duruma uymazsa veya çok düşükse ölçümü her 15 dakikada bir tekrarlayın. Böylece vücut ısısındaki dalgalanmalar daha kolay algılanabilir.



Islaklıktan koruyun

KULLANMADAN ÖNCE

- Bu cihaz hassas yapı parçalarından oluşmaktadır ve dikkatli kullanılmalıdır. Depolama ve işletme talimatları için bkz. «Teknik veriler» bölümü.
- Arıza veya hasar durumunda cihazı kendiniz onarmayın. Aksi halde tüm garanti hakları yanacaktır. Bu durumda cihazı aldığınız eczaneye başvurun. Orada size yardım edilecektir.
- Çocukların cihazı kontolsüz olarak kullanmalarını engelleyin, bazı parçalar yutulabilecek kadar küçüktür.
- Cihaz, cep telefonu veya radyo istasyonları gibi güçlü elektromanyetik alanlara yakın kullanıldığındá düzgün çalışmayabilir ve bu durumdan kaçınamayacağınızda en az 1 metre uzaklığı korumanızı öneririz, lütfen cihazı kullanmadan önce doğru çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.
- Termometreyi nemli ortamda kullanmayın.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacaksá pili çıkartın

Cihazı,

- aşırı sıcaklıklara ve/veya sıcaklık dalgalanmalarına,
- darbelere veya düşмелere,
- kire, toza ve
- kuwertli güneş ışığına karşı koruyun.



UYARI:

Bu cihazın kullanılması bir hekim ziyaretinin yerine geçemez.

1.2 Teslimat kapsamı ve ambalaj

Önce lütfen cihazı eksik olup olmadığı ve hasar açısından kontrol edin. Şüpheniz varsa cihazı çalıştmayın ve eczanenize geri götürün.

Teslimat kapsamına dahil olanlar:

- 1 **aponorm®** Alın termometresi CONTACT-FREE 3
- 2 x 1,5 V piller, tip AAA (içindedir)
- 1 Saklama kutusu
- 1 Kullanma kılavuzu

Ambalajlar tekrar kullanılabılır veya geri dönüştürülebilir hammadde sirkülasyonuna gönderilebilir. Kullanılmayacak ambalaj malzemesini lütfen usulüne uygun biçimde bertaraf edin. Ambalajı açarken taşımadan dolayı hasar tespit edecek olursanız, derhal eczanenize başvurun.



UYARI:

Ambalaj folyolarının çocukların eline geçmemesine dikkat edin! Boğulma tehlikesi vardır!

1.3 Termometrenin avantajları

KULLANMADAN ÖNCE

Hızlı ölçüm

İnovatif kıızılıtesi teknolojisi ölçümlerin objeye temas etmeksizin yapılmasını sağlamaktadır. Bu, saniyeler içinde güvenli ve hijyenik ölçümler yapılmasını garanti etmektedir.

Vücutun ve yüzeylerin sıcaklığının ölçülmesi mümkündür

Termometre genişletilmiş bir ölçüm aralığına sahiptir: 0 °C - 100 °C. Bu, cihazın **vücut ısısının kullanılmasında** (Vücut modu) kullanıldığı gibi **yüzey sıcaklıklarının ölçülmesine de** izin vermektedir (Obje modu), örneğin aşağıdaki objelerde:

- Bebek biberonları içindeki sütün yüzey sıcaklığı
- Ortam sıcaklığı

DİKKAT:

Yüzey sıcaklığı çekirdek sıcaklığından farklıdır! Sıvılardaki çekirdek sıcaklığın ölçülmesi için lütfen uygun ve su geçirmeyen bir termometre kullanın.

Hassas ve güvenilir

Modern kıızılıtesi sensöre sahip sıra dışı ölçüm sensörü, her ölçümün cihazın doğru kullanılması durumunda hassas ve güvenilir olmasını garanti eder.

TR

Rahat ve kolay kullanım

- Ergonomik tasarım termometrenin rahat ve kolay kullanılmasını sağlar.
- Uyumakta olan çocukta bile rahatsız edilmesine gerek kalmadan ölçüm yapılmaktadır. (Bkz. Sesli sinyal bilgileri)
- Termometre çok hızlıdır bu nedenle çocuklarda ve yatağa bağlı hastalarda kullanılması çok rahattır.

Çok sayıda ölçüm değerinin çağrıılması

Kullanıcı hafıza modunda son 30 ölçüm değerini çağrılabılır. Böylece vücut ısısındaki dalgalanmalar,örneğin ateş seyri daha iyi anlaşılabilir.

Ateş alarmı

10 kısa sinyal sesi ve kırmızı bir LCD arka plan ışığı hastanın vücut ısısının $37,5^{\circ}\text{C}$ civarında veya daha yüksek olduğuna işaret eder.

Güvenli ve hijyenik

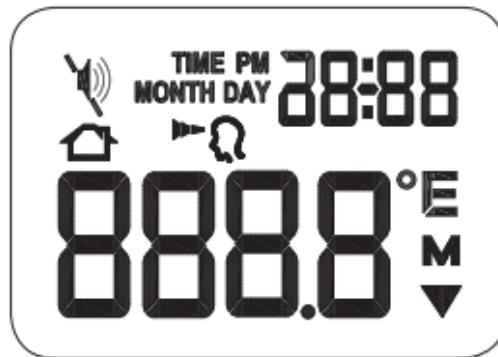
- Cilde doğrudan temas yok.
- 24 aylıktan itibaren çocuklar için çok uygundur.

2.1 Ekran sembollereri

KULLANIM SIRASINDA

Tüm ekran sembollerinin gösterilmesi:

Açma/kapama tuşıyla ⑤ cihazı açın:
1 saniye boyunca tüm ekran sembollerleri gösterilir.



TR

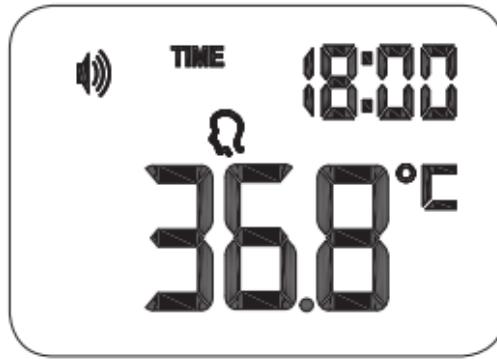
Ölçüme hazır:

Mod simgesi (Vücut ve obje) sürekli olarak gösterilirken «°C» simgesi yanıp sönen话sa cihaz ölçüme hazırlıdır.



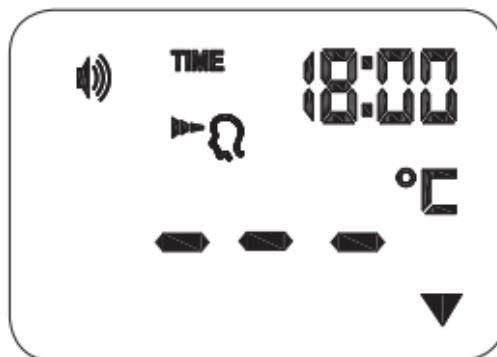
Ölçüm işlemi sona erdi:

Ölçüm değeri ekranda «°C» simgesi ve mod simgesi ile birlikte belirir. «°C» simgesi tekrar yanıp söndüğünde, cihaz bir sonraki ölçüm için hazırlıdır.



Zayıf pil:

Cihaz açıldığında, pillerin değiştirilmesi gerektiğini hatırlatmak için «▼» simgesi sürekli olarak yanar.



2.2 Tarih, saat ve sinyal sesi ayarları

KULLANIM SIRASINDA

Tarih ve saatin ayarlanması

1. İlk kez çalışma sırasında veya yeni piller takıldığından, ekranda önce yıl sayısı yanıp söner. START tuşuna ④ basarak yılı ayarlayabilirsiniz. Onaylamak ve ay ayarına geçiş yapmak için M tuşuna ⑧ basın.



TR

2. Ay da aynı şekilde START tuşıyla ④ ayarlanabilir. Onaylamak ve gün ayarına geçiş yapmak için M tuşuna ⑧ basın.



3. Günü, 12 veya 24 saat formatını, saatleri ve dakikaları ayarlamak için yukarıdaki açıklamalara uyın.
4. Son olarak dakika ayarlandıktan ve M tuşuna ⑧ basıldıktan sonra, tarih ve saat ayarlanmıştır ve saat gösterilir.
20 saniye içinde bir tuşa basılmazsa, cihaz otomatik olarak «Ölçüm için hazır» moduna geçer.



Saat ayarının iptali:

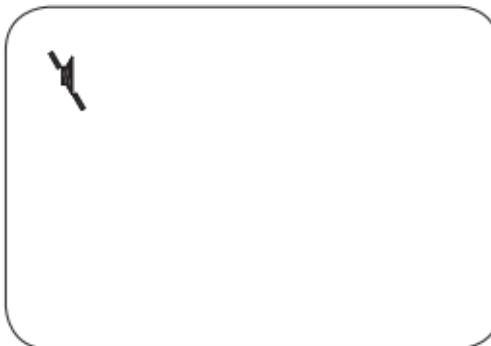
Sayı ayarlarken açma/kapama tuşuna ⑤ basın. Ekranda tarih ve saat «--:--» ile gösterilir. Sonra açma/kapama tuşuna ⑤ basarak ölçme işlemini başlatın. 20 saniye süreyle bir tuşa basılmazsa, cihaz otomatik olarak kapanır.

Aktüel tarih ve saat ayarlarının değiştirilmesi:

M tuşunu ⑧ (cihaz kapalıken) yakla. 3 saniye süreyle ve yıl sayısı belirene kadar basılı tutun. Şimdi yeni değerleri yukarıda açıkladığı gibi girebilirsiniz.

Sinyal sesinin ayarlanması

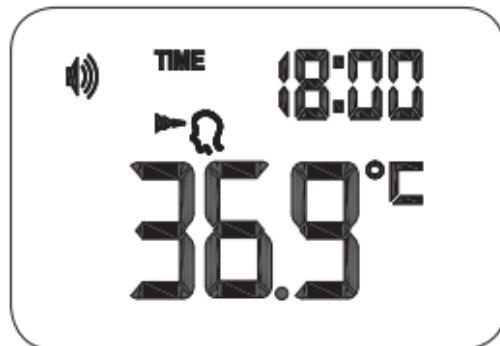
1. Cihaz kapalı durumdayken, açma/kapama tuşunu ⑤ yakla. 5 saniye boyunca basılı tutun, böylece sinyal sesini ayarlayabilirsiniz.
2. Sinyal sesini açmak veya kapatmak için açma/kapama tuşuna ⑤ tekrar basın. Sinyal sesi göstergesinin üzeri çizili değilse sinyal sesi aktiftir.
5 saniye içinde bir tuşa basılmazsa, cihaz otomatik olarak «Ölçüm için hazır» moduna geçer.



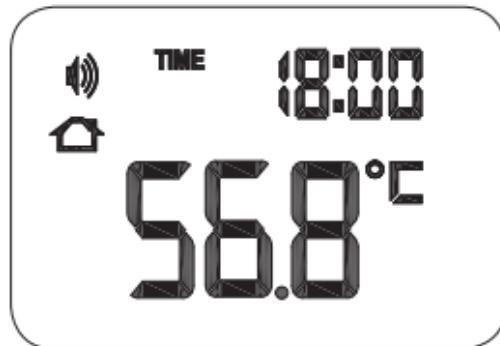
2.3 Vücut ve obje modları arasında geçiş

KULLANIM SIRASINDA

Vücut modundan obje moduna geçiş yapmak için termometrenin yanındaki mod şalterini ⑥ aşağı sembolüne doğru itin. Tekrar vücut moduna geri dönmek için şalteri tekrar yukarı sembolüne itin.



TR



2.4 Uygulama

Vücut modunda ölçüm yapmak

1. Açma/kapama tuşuna **⑤ basın**. Ekran etkinleştirilir ve 1 saniye süreyle tüm ekran sembollerini gösterir.
2. **Termometrenin** ölçüme hazır olması için «**°C**» simbolünün yanıp sönmesi ve bir sinyal sesinin duyulması gereklidir.
3. Termometreyi alının ortasına **yöneltin**, aradaki mesafe 1 ile 5 cm olmalıdır. Alın saç, ter ve kirle kaplanmışsa önce alını temizleyin, ölçümün sağlıklı olması ancak böyle garanti edilebilir.
4. START düğmesine **④ kısaca basın** ve termometreyi eşit şekilde alının ortasından şakağa doğru hareket ettirin (kaşın yakl. 1 cm üzerine). Açılmış olan mavi kontrol ışığı ölçüm aralığını gösterir. 3 saniye sonra uzun bir sinyal sesi duyulur,

bu ses ölçüm işleminin sona erdiğini bildirir. Şakak bölgesine sinyal sesi gelmeden önce ulaşılmışsa ölçümü yukarıda açıklandığı gibi tekrarlayın, ancak termometreyi biraz daha hızlı hareket ettirin.

5. Ölçülmüş olan vücut ısısını ekrandan **okuyun**.

Sinyal sesiyle ilgili önemli bilgi: Sinyal sesi sinyal fonksiyonu açıksa duyulur (**Bunun için bkz. «Sinyal sesinin ayarlanması» bölümü**). Sinyal fonksiyonu kapalısa sinyal sesi ölçümden önce veya sonra daduyulmaz!

Objenin içindedir ölçüm yapmak

1. Yukarıda açıklanan 1.-3. adımları **gerçekleştirin**, sonra termometreyi 1 ila 5 cm. Mesafeyle sıcaklığını ölçmek istediğiniz objeye yönlendirin. **Kısa bir süre** START tuşuna (4) basın. 3 saniye sonra uzun bir sinyal sesi duyulur, bu ses ölçüm işleminin sona erdiğini bildirir.
2. Ölçülmüş olan vücut ısısını ekranın **okuyun**.

BİLGİ:



- Bir ölçüm yapılmadan önce insan ve termometre en az 30 dakika aynı ortamda bulunmalıdır. (En iyisi termometreyi en sık ölçüm yapılan yerde saklayın)
- Vücut ısısını bebeğe meme verdikten hemen sonra ölçmeyin.

- Yeni doğmuş bebeklerde ve küçük çocuklarda hekimler ilk 24 ay süresince sadece rektal ölçümü önermektedirler (çekirdek sıcaklık ölçümü), çünkü diğer ölçümlerin çelişkili sonuçlar verebilme olasılığı vardır. Temassız bir termometre bebeklerde ve küçük çocuklarda kullanıldığında, ölçüm sonucunun sağlamasının daima rektal bir ölçümle yapılmasını öneririz.
- Termometreyi yüksek nemli ortamlarda kullanmayın.
- Ölçümden önce veya ölçüm sırasında hastalar içmemeli, yememeli veya spor yapıyor olmamalıdır.
- Ölçüm işlemi sırasında baş sakın tutulmalıdır. Kaş üzerinden şakağa kadarki ölçüm noktaları hareket sırasında doğru algılanamadığından başın hareket etmesi ölçüm sonucunu etkileyecektir.

- Termometreyi ölçüm bölgelerinden (vücut veya obje) ancak, bitti sinyali geldikten sonra uzaklaştırın.
- Termometre cilde temas etmese bile, ölçüm sensörünü alkollü bir pamukla temizleyin ve diğer bir kişide ölçüm yapmadan önce 15 dakika bekleyin. Dış etkenler nedeniyle mercekte toz toplanabilir!
- 10 kısa sinyal sesi ve kırmızı bir LCD arka plan ışığı hastanın vücut ısısının $37,5^{\circ}\text{C}$ civarında veya daha yüksek olduğuna işaret eder.

Bilgi:

Aşağıdaki durumlarda alın ölçümden üç ölçüm yapmalı ve bunlardan en yükseğini kabul etmelisiniz:

1. Bağılıklık sistemi zayıf olan ve bu nedenle ateşin varolmasının veya varolmamasının önemli olduğu, üç yaş altı çocuklarda. Ateşin yükselmesine hassas tepki veren çocukların (örneğin spazmlar). Ölçüm değerleri yüksek olduğunda ($37,5^{\circ}\text{C}$ ve üzeri alın) vücut ısısı saatte bir kontrol edilmelidir; çekirdek ısının cıvalı bir termometre ile (makattan ölçüm) kontrol ölçümünün yapılmasını öneririz.
Böylece vücut ısısındaki dalgalanmalar, örneğin ateş seyri daha kolay algılanabilir.
2. Termometreyi tanıtmak için elinize aldiğinizda, düzenli ölçüm sonuçlarını alana kadar önce çok sayıda ölçüm yapmanız önerilir.

KULLANIM SIRASINDA

3. Ölçüm değeri hastanın durumu ile uyumlu değilse veya hissedilir derecede düşükse, ölçümü daha kısa aralıklarla tekrarlayın.



Sağlıklı bir kişinin vücut ısısı da gün boyunca ve yaptığı faaliyetlere bağlı olarak değişkenlik gösterir. Isı akşamları en yüksek ve uyanmaya yaklaşık bir saat kala en düşük seviyededir.

Çeşitli yerlerden alınmış olan ölçüm sonuçları birbirleri ile doğrudan karşılaştırılamaz, çünkü normal vücut ısısı ölçüm yerine ve günün vaktine göre değişebilir.

Sağlıklı bir hastadaki **normal vücut ısısı** (bkz. Tablo) ölçüm yöntemine bağlı olarak değişkendir ve kişiden kişiye hafif farklılıklar gösterir. Bu nedenle genel bir normal vücut ısısından söz edilemez.

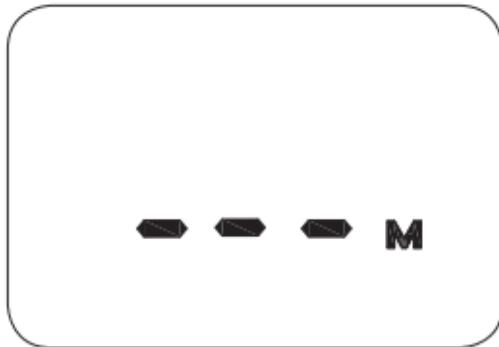
- Aksiller (koltuk altı): 34,7 - 37,3 °C
- Oral (ağızdan): 35,5 - 37,7 °C
- Rektal (makattan): 36,6 - 38,0 °C
- Alın (mesafe 1 ila 5 cm): 35,4 - 37,4 °C
- Kulak: 35,6 – 37,8 °C

TR

2.5 Hafızaya kayıtlı son ölçüm değerlerinin çağrıılması

Termometre son ölçümlerin sonuçlarını otomatik olarak hafızaya kaydeder. Hafızada son 30 ölçümün değerleri, tarih ve saatle birlikte çağrırlabilir.

Hafıza modu: Hafıza moduna geçiş yapabilmek için, cihaz kapalıken M tuşuna ⑧ basın. Hafıza simbolü «M» yanıp söner.



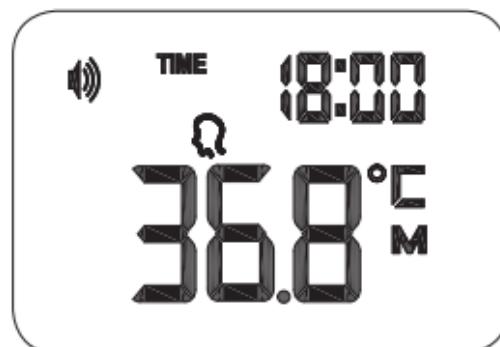
Çağrı 1 – son ölçüm: En son ölçülen değeri görmek için M tuşuna ⑧ yeniden basın. Göstergede hafıza simgesi «M» ile birlikte kısaca «1» belirir. Bundan hemen sonra hafızaya kaydedilen değer, tarih ve saat dönüşümlü olarak gösterilir.

Çağrı 30 – Hafızaya kayıtlı ölçüm değerleri sıralı olarak:

Son 30 ölçüm değerini peş peşe göstermek için M tuşuna ⑧ arkaya arkaya basın.

Pozisyon 1'de son ölçülen değer (yani en güncel olan) bulunur. Pozisyon 30'da zaman olarak en geride olan değer bulunur (yani en eski).

Çağırılan 30 ölçüm değerinden sonra M tuşuna ⑧ tekrar bastığınızda bu sekansın akışı tekrar baştan, yani ölçüm değeri 1'den başlar.



Hafızanın silinmesi:

1. Hafıza moduna geçiş yapmak için cihaz kapalıyken M tuşuna ⑧ bir kez kısaca basın. Hafıza simbolü «M» yanıp söner.
2. Son ölçülen değeri görmek için M tuşuna ⑧ tekrar basın. Göstergede hafıza simbolü M ile birlikte «1» belirir. Kısa bir süre sonra hafızaya kayıtlı değer belirir.
3. Hafızaya kayıtlı tüm ölçüm değerlerini silmek için, «START» tuşunu yaklaşık 2-3 saniye basılı tutun. Ekranda «Clr» belirir. «START» tuşuna tekrar basın.

4. Ekran kısa bir süre için yeşil yanar ve «PASS» gösterilir. Şimdi ölçülen tüm değerler silinmiş ve hafıza sıfırlanmıştır.

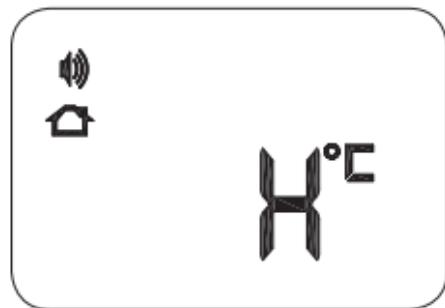
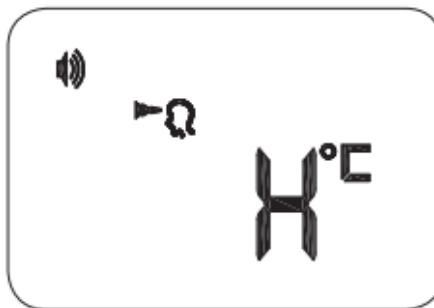
Bilgi: Ölçüm değerleri tek tek silinemez.

2.6 Hata mesajları ve sorunlar

KULLANIM SIRASINDA

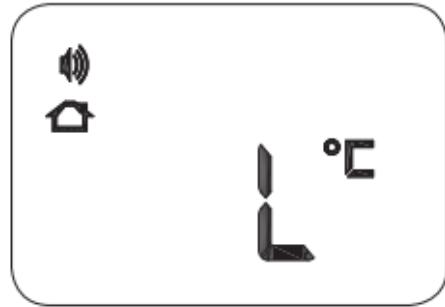
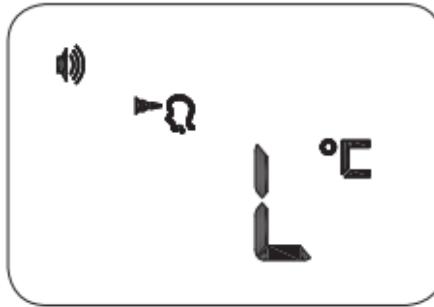
Çok yüksek ısı ölçüldü:

Gösterge «H», ölçülen sıcaklık vücut modunda $42,2\text{ }^{\circ}\text{C}$ 'nin veya obje modunda $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ 'nin üzerinde.



Çok düşük ısı ölçüldü:

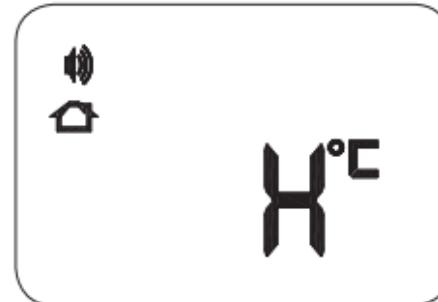
Gösterge «L», ölçülen sıcaklık vücut modunda $34,0\text{ }^{\circ}\text{C}$ 'nin veya obje modunda $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ 'nin altında.



TR

Ortam sıcaklığı çok yüksek:

ortam sıcaklığı çok yüksek olduğunda ölçüm yapılamaz.
Gösterge «H» ve , hangi modda olduğunuzu bağlı olmaksızın ortam sıcaklığı 40,0 °C'nin üzerindeyse.



Ortam sıcaklığı çok düşük:

ortam sıcaklığı çok düşük olduğunda ölçüm yapılamaz. Gösterge «L» ve , ortam sıcaklığı vücut modunda 16,0 °C veya obje modunda 5,0 °C olduğunda.



Hatalı fonksiyon göstergesi:

Sistemde bir fonksiyon arızası var.

Boş ekran:

Pilin doğru takılıp takılmadığını kontrol edin. Pillerin kutuplarını (<+> ve <->) kontrol edin.

Piller zayıf:

«▼» simbolü tek başına yanıyorsa piller derhal değiştirilmelidir.



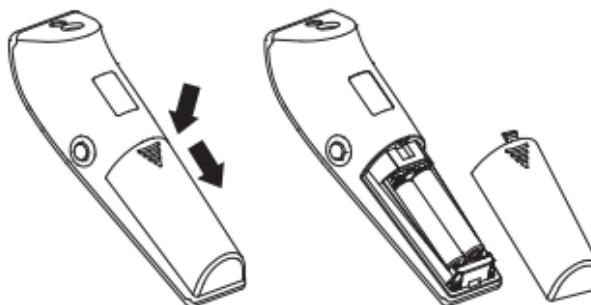
TR

3.1 Temizlik ve dezenfeksiyon

Termometrenin gövdesini ve ölçüm sensörünü temizlemek için alkollü sünger veya alkole (% 70 İzopropanol) batırılmış pamuklu bir bez kullanın. Termometrenin içine sıvı girmeden emin olun. Temizlik için agresif temizlik malzemeleri, solventler veya benzol kullanmayın ve cihazı kesinlikle suya veya diğer temizleme sıvılarına daldırmayın. Ölçüm sensörünün ve ekranın yüzeyinin çizilmemesine dikkat edin.

3.2 Pilin değiştirilmesi

Termometre 2 adet yeni, uzun ömürlü 1,5V pille (Tip AAA) birlikte verilir. Piller aşağıdaki durumlarda değiştirilmelidir: «▼» simbolü ekranda tek başına gösterilen sembolse. Pil yuvasının kapağını (7), kapağı gösterilen yöne iterek açın. Pilleri değiştirin, bu sırada kutuların yuvalarındaki semboller gibi doğru olmasına dikkat edin.



UYARI

PİLLE İLGİLİ GÜVENLİK BİLGİLERİ

- Piller dağıtılmamalıdır!
- Yerleştirmeden önce ihtiyaca göre pil ve cihaz kontakları temizlenmelidir!
- Zayıf piller cihazdan derhal çıkartılmalıdır!
- Piller akabilir, cilde, gözlere ve mukozaya temasından kaçınılmalıdır! Pil asidi ile temas durumunda söz konusu yerler bol temiz suyla yıkanmalı ve derhal hekime başvurulmalıdır!
- Bir pil yutulursa derhal bir hekime başvurulmalıdır!



- Pilleri daima eşzamanlı olarak değiştirin!
- Sadece aynı tipte pilleri kullanın, ayrı tiplerde yeni pilleri veya eski pilleri bir arada kullanmayın!
- Pilleri doğru yerleştirin, kutuplara dikkat edin!
- Pil yuvasını iyice kapalı tutun!
- Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız pilleri çıkartın!
- Pilleri çocuklardan uzak tutun!
- Pilleri şarj etmeyin! Patlama tehlikesi vardır!
- Kısa devre yaptırmayın! Patlama tehlikesi vardır!

- Açık ateşe atmayın! Patlama tehlikesi vardır!
- Kısa devreyi önlemek için kullanılmamış pilleri ambalajında muhafaza edin ve metalden nesnelerin yakınına koymayın!
- Kullanılmış pilleri ve aküleri ev çöpüne atmayın, usulüne uygun olarak özel çöp üzerinden veya pil satıcılarının pil toplama istasyonlarında bertaraf edin!

4. Teknik veriler

Tip: aponorm® Alın termometresi CONTACT-FREE 3

Ölçüm aralığı:

Vücut modu: 34,0 - 42,2 °C

Obje modu: 0 - 100,0 °C

Ölçüm çözünürlüğü: 0,1 °C

Ölçüm hassasiyeti:

Laboratuar: +/- 0,2 °C, 36,0 - 39,0 °C (36,0 °C ile 39,0 °C arasındaki sıcaklıklarda ölçüm hassasiyeti +/- 0,2 °C'dir)

Gösterge: sıvı kristal ekran

Alarm:

- Cihaz açık ve ölçüme hazır: kısa 1 sesli sinyal.

- Ölçüm işlemini sona erdir: Ölçüm değeri 37,5 °C'nin altındaysa uzun 1 sinyal sesi (1 sn.), ölçüm değeri 37,5 °C'ye eşit veya daha fazlaysa kısa 10 sinyal sesi.
- Sistem hatası veya arıza: kısa 3 sesli sinyal

Hafıza:

- 30 ölçüm değeri tarih ve saatle birlikte hafıza modunda çağrılabılır.

Arka plan aydınlatması:

- Cihaz açıldığında ekran 4 sn. süreyle YEŞİL yanar.
- Ölçülen sıcaklık 37,5 °C'nin altındaysa gösterge 5 sn. YEŞİL yanar.
- Ölçülen sıcaklık 37,5 °C'ye eşit veya fazlaysa gösterge 5 sn. KIRMIZI yanar.

TR

Çalışma sıcaklığı (Ortam sıcaklığı):

Vücut modu: 16° - 40,0 °C

Obje modu: 5° - 40,0 °C

Saklama sıcaklığı:

-20 °C ila +50 °C

%15 - 95 maksimum bağıl hava nemi

Otomatik kapatma:

son ölçümden yakl. 1 dakika sonra.

Pil: 2 x 1.5 V alcalin piller; boyut AAA

Pil ömrü: Yaklaşık 2000 ölçüm (Yeni pillerle)

Ölçüler: 141.1 x 43.3 x 36.9 mm

Ağırlık: 90 g (pilli), 67 g (pilsiz)

IP sınıfı: IP21

Beklenen servis ömrü: 5 yıl veya 12000 ölçüm

Standartlara atıf:

ASTM E1965; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11

Bu cihaz 93/42/EWG numaralı tıbbi cihazlar yönetgesinin beklenenlerine uygundur. Teknik değişiklik hakkımız saklıdır.

Garanti

Bu cihaz için satın alma tarihinden itibaren **beş yıl garanti** veriyoruz. Garanti sadece bir eczane tarafından doldurulmuş tarihli garanti kartı (Bkz. son sayfa) ve kasa fişi ile birlikte geçerlidir.

Geri yollama giderleri müşteriye tazmin edilmez.

Almanya dışındaki müşteriler garanti dahili bir olayda, cihazın geri gönderilmesi için gerekli giderleri peşinen ödemek zorundadırlar. Yasal garanti hükümleri bundan etkilenmez.

- Garanti termometreyi kapsar. Pillar ve ambalaj garanti kapsamı dışındadır.
- Cihaz kullanıcı tarafından açılır veya üzerinde değişiklik yapılrsa garanti hakkı sona erer.

- Garanti, usulüne uygun olmayan kullanımdan, akmış pillerden, kazalardan ve kullanma kılavuzuna uyulmamasından kaynaklanan zararları kapsamaz.

5 yıl garanti

Garanti ile ilgili bir durumda lütfen eczanenize veya cihazı satın aldığınız yere başvurun.

TR

Bilgi:

- Teknik değişiklikler önceden haber verilmeden yapılabilir.

Bertaraf etme:

Elektronik cihazlar ev çöpüne atılmamalı, yerel mevzuata uygun olarak bertaraf edilmelidir.



Введение

**Глубокоуважаемые клиенты,
спасибо, что вы решили приобрести лобный
термометр aponorm® by microlife CONTACT-FREE 3!**

Этот термометр представляет собой высококачественное устройство, протестированное в клинических условиях и проверенное в соответствии с международными стандартами и предназначено для регулярного измерения и контроля температуры. При каждом включение происходит автоматическое тестирование термометра, что позволяет гарантировать предписанную точность измерения. Благодаря уникальной технологии каждое измерение дает стабильные результаты. Благодаря бесконтактному методу измерения упрощается контроль температуры у маленьких детей.

Это руководство поможет вам разобраться во всех функциях устройства. Кроме того, в нем содержатся важные указания

WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co. KG, 56204 Hillscheid, www.aponorm.de

по технике безопасности при использовании устройства.

Поэтому внимательно прочтайте инструкцию по использованию.

Сохраните инструкцию по использованию вместе с гарантийным талоном!

При возникновении вопросов или проблем обратитесь в вашу аптеку. Аптекарь вам охотно поможет. Множество полезной информации о нашей продукции можно найти и в интернете по адресу www.aponorm.de.

Мы желаем вам хорошего здоровья!

aponorm® – Марка аптеки



Перед использованием прибора обязательно внимательно прочтайте инструкцию по эксплуатации.



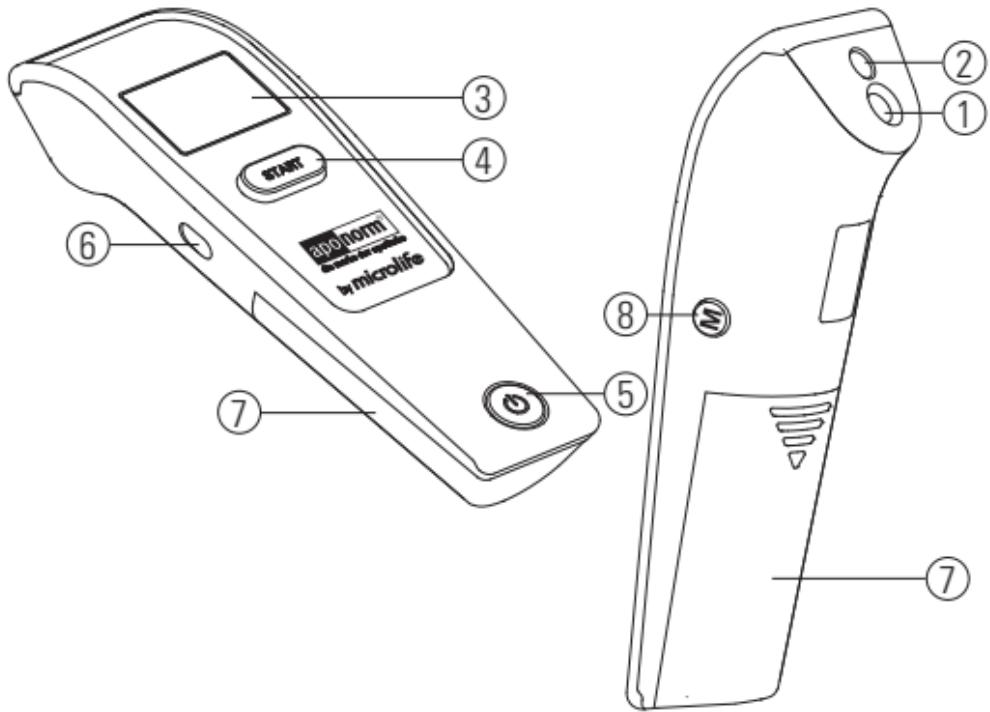
Внимание! Во избежание повреждения прибора или получения сообщений об ошибках соблюдайте указания, приведенные в данном руководстве по эксплуатации тонометра.



Рабочая часть
модели BF

RU

Обзор устройства



Устройство:

- ① Измерительный датчик
- ② Контрольная лампочка
- ③ Дисплей
- ④ Кнопка ПУСК
- ⑤ Кнопка включения/выключения
- ⑥ Переключатель режима
- ⑦ Крышка отсека для аккумуляторной батареи
- ⑧ М-кнопка (память)

Оглавление

1. ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

1.1 Указания по технике безопасности	Стр. 102
1.2 Объем комплекта поставки и упаковка	Стр. 104
1.3 Преимущества термометра	Стр. 105

2. ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

2.1 Символы на дисплее	Стр. 107
2.2 Настройка даты, времени и звуковых сигналов	Стр. 109
2.3 Переключение между режимами измерения температуры тела и объекта	Стр. 113
2.4 Использование	Стр. 114
2.5 Вызов последних сохраненных результатов измерения	Стр. 118
2.6 Сообщения об ошибках и проблемах	Стр. 121

3. ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

3.1 Очистка и дезинфекция	Стр. 124
3.2 Замена аккумуляторной батареи	Стр. 124

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Стр. 127

RU

1.1 Указания по безопасности

Техника безопасности и защита

**Устройство предназначено
исключительно для личного пользования!**



- Перед выполнением измерения люди и термометр должны находиться в постоянных условиях не менее 30 минут.
(Лучше всего хранить термометр там, где вы будете чаще всего им пользоваться)
- Данное устройство следует использовать только в целях, описанных в данном руководстве. Изготовитель не несет ответственность за ущерб, возникший в результате неправильного обращения.
- Устройство не является водонепроницаемым! Не погружайте устройство в воду или в какуюнибудь другую жидкость. При очистке и дезинфекции следуйте, пожалуйста, инструкциям, приведенным в главе "Очистка и дезинфекция".**



Не допускайте попадания в прибор влаги.

- Не используйте устройство, если вы выявили какую-то неисправность или заметили что-то необычное.
- Не вскрывайте устройство, можно открывать только крышку отсека для замены аккумуляторной батареи (см. руководство).
- Температура в лобной и височной области отличается от **температуры внутри тела** (измеренной ректальным/оральным способом)! Чаще всего пациенты реагируют на повышенную температуру появлением пота на лбу. В этом случае мы говорим об "эффекте Cool Skin (прохладной кожи)". При этом результаты могут быть неожиданно очень низкими. Если измеренное значение не соответствует самочувствию пациента или оно неоправданно низкое, повторяйте измерение каждые 15 минут. Так можно быстрее распознать колебания температуры, например, течение лихорадки.

- Данное устройство состоит из чувствительных конструктивных элементов, поэтому с ним необходимо обращаться осторожно. Соблюдайте инструкции по хранению и эксплуатации, приведенные в главе "Технические характеристики".
- В случае неисправности или повреждения не ремонтируйте устройство самостоятельно. При этом теряется право на какие-либо гарантийные претензии. Обратитесь в аптеку, где вы приобрели устройство. Там вам охотно помогут.
- Проследите за тем, чтобы дети не пользовались устройством без надзора; некоторые детали настолько малы, что их можно легко проглотить.
- Источники сильного электромагнитного излучения, как мобильные телефоны или радиостанции, могут повлиять на работу прибора. Мы рекомендуем сохранять дистанцию минимум 1 м от источников электромагнитного излучения.

В случае, если это невозможно, пожалуйста, удостоверьтесь в правильной работе прибора перед его использованием.

- Не используйте термометр во влажной среде.
- Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, извлеките аккумуляторную батарею.

Защищайте устройство от:

- экстремальных температур и/или колебаний температуры
- ударов и падений
- загрязнения и пыли
- сильного солнечного излучения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Использование этого устройства не заменяет собой посещения врача.

RU

1.2 Объем комплекта поставки и упаковка

**Пожалуйста, сначала проверьте полноту комплекта устройства и отсутствие каких-либо повреждений.
В случае сомнения не используйте устройство и отнесите его назад в аптеку.**

В комплект поставки входит следующее:

- 1 **apnorm®** лобный термометр CONTACT-FREE 3
- 2 x аккумуляторные батареи 1,5 В, размер AAA
(уже установлены)
- 1 футляр для хранения
- 1 инструкция по использованию

Упаковку можно использовать повторно или передать на вторичную переработку. Утилизируйте ненужную упаковку надлежащим образом. Если при распаковке обнаружены повреждения, полученные при транспортировке, необходимо сразу же обратиться в свою аптеку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Обратите внимание на то, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям! Существует опасность смерти от удушья!

1.3 Преимущества термометра

Быстрота измерения

Иновационная инфракрасная технология дает возможность проводить измерения, не прикасаясь к объекту. Это гарантирует надежный и безопасный с гигиенической точки зрения результат в течение нескольких секунд.

Возможно измерение температуры тела и температуры поверхности

Термометр имеет расширенный диапазон измерения 0 °C - 100 °C. Это значит, что изделие может использоваться **для измерения температуры тела** (режим тела), а также **для измерения температуры поверхности** (режим объекта) следующих объектов:

- поверхностная температура молока в детских бутылочках
- температура окружающего воздуха

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

ОСТОРОЖНО:

Температура на поверхности отличается от внутренней температуры! Для контроля внутренней температуры жидкостей пользуйтесь подходящим водостойким термометром.

Точность и надежность

Уникальный измерительный датчик с современным инфракрасным чувствительным элементом гарантирует при правильном использовании устройства точность и надежность каждого измерения.

RU

Удобство и простота использования

- Эргономичный дизайн позволяет удобно и просто обращаться с термометром.
- Можно измерить температуру даже у спящего ребенка, не побеспокоив его. (См. замечания по звуковому сигналу)
- Термометр работает очень быстро и поэтому особенно удобен для измерения температуры у детей или лежачих больных.

Вызов нескольких результатов измерения

В режиме сохранения пользователь может вызвать последние 30 результатов измерения. Так можно лучше представить себе колебания температуры, например, течение лихорадки.

Сигнал тревоги при повышенной температуре

10 коротких звуковых сигналов и красная задняя подсветка ЖК-индикатора указывают на то, что температура пациента выше или равна 37,5 °C.

Безопасность и гигиеничность

- Нет непосредственного контакта с кожей.
- Пригоден для измерения температуры у детей после 24 месяцев.

2.1 Символы на дисплее

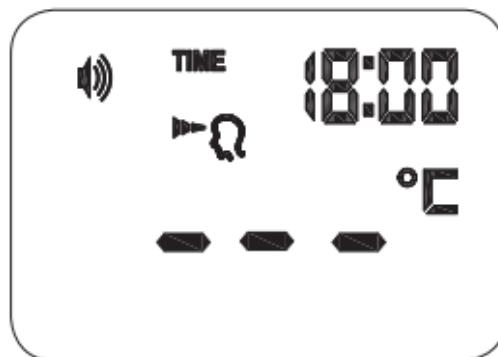
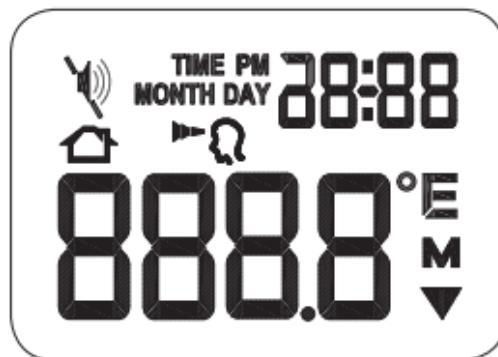
ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Индикация всех символов дисплея:

С помощью кнопки включения/выключения ⑤ включите устройство: через 1 секунду отображаются все символы дисплея.

Готовность к измерению:

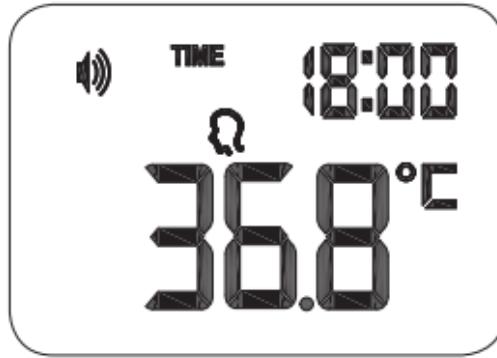
Устройство готово к измерению, если символ «°C» мигает, в то время как символ режима (тело или объект) отображается постоянно.



RU

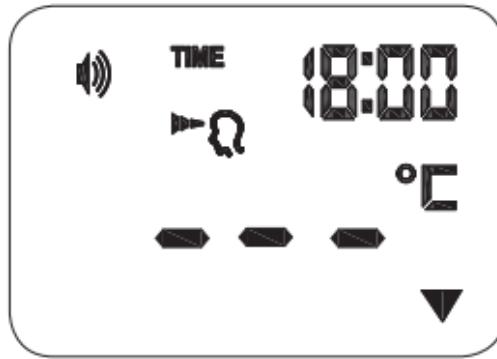
Завершение процесса измерения:

На дисплее отображается результат измерения с символом «°C» и символом режима. Если символ «°C» снова начинает мигать, устройство готово к следующему измерению.



Низкий уровень заряда аккумуляторной батареи:

Если устройство включить, постоянно горит символ «▼», напоминающий о том, что аккумуляторные батареи необходимо заменить.



2.2 Настройка даты, времени и звуковых сигналов

ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Настройка даты и времени

1. При первом использовании или после установки новой аккумуляторной батареи сначала на дисплее мигает число, указывающее год. Нажатием кнопки ПУСК ④ можно настроить показание года. Для подтверждения ввода и для перехода к настройке месяца нажмите M-кнопку ⑧.



2. Теперь с помощью кнопки ПУСК ④ можно настроить показание месяца. Для подтверждения ввода и для перехода к настройке даты снова нажмите M-кнопку ⑧.



3. Следуйте описанному выше руководству для настройки даты, 12- или 24-часового формата, показаний часов и минут.

4. После того, как самым последним были настроены показания минут и нажата M-кнопка ⑧ настройка даты и времени закончена и на дисплее отображается время.

Если в течение 20 секунд не нажать никакой кнопки, устройство автоматически переходит в режим “Готовность к измерению”.



ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Отмена настройки времени:

Во время настройки времени нажмите кнопку включения/выключения ⑤ На дисплее отображается дата/время в виде "--:--". После этого нажмите кнопку включения/выключения ⑤ для запуска измерения. Если в течение 20 секунд не нажать никакой кнопки, устройство автоматически выключается.

Изменение текущих настроек даты и времени:

Удержите M-кнопку ⑧ нажатой (при выключенном устройстве) в течение ок. 3 секунд, пока не начнет мигать показание года. Теперь можно ввести новые значения, как описано выше.

RU

Настройка звукового сигнала

1. Если устройство выключено, удерживайте кнопку включения/выключения ⑤ в течение ок. 5 секунд для настройки звукового сигнала.
2. Заново нажмите кнопку включения/выключения ⑤ , чтобы снова включить или выключить звуковой сигнал. Звуковой сигнал активируется, если индикация звукового сигнала не перечеркнута.

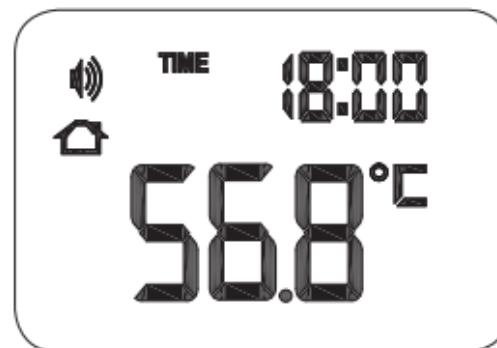
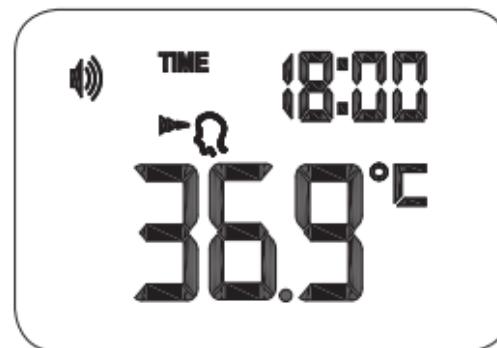
Если в течение 5 секунд не нажать никакой кнопки, устройство автоматически переходит в режим “Готовность к измерению”.



2.3 Переключение между режимами измерения температуры тела и объекта

Для переключения между режимами измерения температуры тела и объекта сдвиньте переключатель режима ⑥ сбоку на термометре вниз к . Чтобы переключиться назад в режим измерения температуры тела, снова сдвиньте переключатель вверх к .

ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ



RU

2.4 Использование

Измерение в режиме измерения температуры тела

1. Нажмите кнопку включения/выключения ⑤.

Активируется дисплей и в течение 1 секунды показывает все символы.

2. Термометр готов к измерению, как только начинает мигать символ «°С» и раздается звуковой сигнал.

3. Наведите термометр на середину лба на расстоянии от 1 до 5 см. Если лоб закрыт волосами, покрыт потом или грязью, сначала очистите его, чтобы обеспечить точность измерения.

4. Коротко нажмите кнопку ПУСК ④ и равномерно переместите термометр от середины лба к височной области (на расстоянии ок. 1 см выше брови).

Включенная синяя контрольная лампа показывает область измерения.

Через 3 секунды раздается длинный звуковой сигнал, подтверждающий окончание процесса измерения.

Если височная область не была достигнута до появления звукового сигнала, повторите измерение, как описано выше, но при этом перемещайте термометр быстрее.

5. Считайте на дисплее измеренное значение температуры.

Важное замечание по звуковому сигналу:

Он звучит только при включенной сигнальной функции (**см. главу “Настройка звукового сигнала”**). Если сигнальная функция выключена, до измерения и после его окончания не раздается никакой звуковой сигнал!

Измерение в режиме измерения температуры объекта

1. **Выполните** шаги 1-3, как описано выше, после этого наведите термометр на расстоянии от 1 до 5 см на середину объекта, температуру которого вы хотите измерить. **Коротко нажмите** кнопку ПУСК ④. Через 3 секунды раздается длинный звуковой сигнал, подтверждающий окончание процесса измерения.
2. **Считайте** на дисплее измеренное значение температуры.

УКАЗАНИЕ:



- Перед выполнением измерения люди и термометр должны находиться в постоянных условиях не менее 30 минут.
(Лучше всего хранить термометр там, где вы будете чаще

всего им пользоваться)

- Не измеряйте температуру во время кормления младенца грудью или сразу после кормления.
- У новорожденных и маленьких детей в течение первых 24 месяцев жизни врачи рекомендуют измерять температуру только ректальным способом (измерение внутренней температуры), так как все остальные способы измерения могут привести к противоречивым результатам. Если бесконтактный термометр используется для измерения температуры у новорожденных и маленьких детей, мы рекомендуем всегда проверять результат измерения ректальным способом.
- Не пользуйтесь термометром в среде с повышенной влажностью воздуха.

- Перед или во время измерения пациенты не должны пить, есть или заниматься спортом.
- Во время измерения голова должна быть неподвижной. Движения головы могут повлиять на результат измерения, так как при движении точки измерения над бровью вплоть до виска могут быть учтены некорректно.
- Убирайте термометр от области измерения (тела или объекта) только после того, как услышите звуковой сигнал окончания измерения.
- Даже если термометр не касался кожи, все равно тщательно очистите чувствительный элемент датчик тампоном, смоченным в спирте, и подождите 15 минут, перед тем как измерить температуру другого человека. Под действием внешних факторов линза может покрыться пылью!

- 10 коротких звуковых сигналов и красная задняя подсветка ЖК-индикатора указывают на то, что температура пациента выше или равна 37,5 °C.

Указание:

В следующих ситуациях необходимо трижды измерить температуру лба и в качестве результата измерения принять наибольшее значение:

1. У детей младше трех лет со слабой иммунной системой, для которых наличие или отсутствие повышенной температуры является решающим фактором. У детей, которые опасно реагируют на появление повышенной температуры (например, появляются судороги). В этом случае при повышенных результатах измерения (свыше 37,5°C для лба) необходимо ежечасно контролировать температуру. Мы рекомендуем выполнить

ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

контрольное измерение внутренней температуры с помощью капиллярного термометра (ректальное измерение). Так можно лучше представить себе колебания температуры, например, течение лихорадки.

- Если при этом вы хотите лучше освоиться с термометром и больше ему доверять, целесообразно сначала выполнить несколько измерений, пока вы не начнете получать одинаковые показания.
- Если измеренное значение не соответствует самочувствию пациента или оно необычно низкое, повторяйте измерение через короткие промежутки времени.



Температура тела здорового человека также изменяется в течение дня и в зависимости от выполняемой работы. Вечером она самая

высокая, а примерно за час до пробуждения самая низкая

Результаты измерения температуры в различных местах тела нельзя сравнивать друг с другом, так как нормальная температура тела может изменяться в зависимости от места измерения и времени дня.

Нормальный диапазон температуры тела здорового пациента (см. таблицу) изменяется в зависимости от способа измерения и подвергается другим легким колебаниям. Нет единой нормальной температуры.

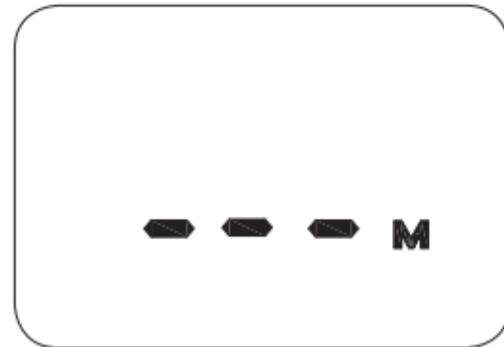
- аксиллярно (под мышкой): 34,7 - 37,3 °C
- орально (во рту): 35,5 - 37,7 °C
- ректально (в анальном отверстии): 36,6 - 38,0 °C
- лоб (на расстоянии от 1 до 5 см): 35,4 - 37,4 °C
- ухо: 35,6 – 37,8 °C

RU

2.5 Вызов последних сохраненных результатов измерения

Термометр автоматически сохраняет результаты последних измерений. В памяти можно вызвать последние 30 результатов измерения с указанием даты и времени.

Режим сохранения: Один раз коротко нажмите M-кнопку ⑧, если устройство выключено, чтобы перейти в режим сохранения. Мигает символ памяти «M».

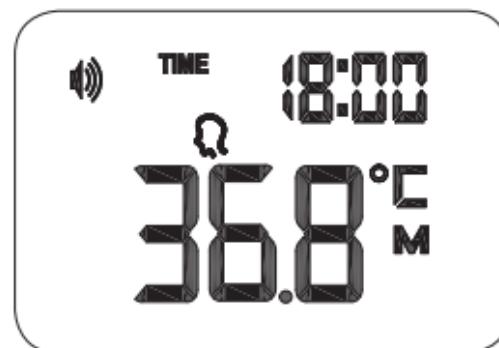


Вызов 1 – последнее измерение: Еще раз нажмите М-кнопку ⑧ для просмотра последнего измеренного значения. На индикаторе на короткое время появляется "1" вместе с символом памяти «M». Сразу после этого появляется сохраненное значение, дата и время отображаются попеременно.

Вызов 30 – последовательное отображение результатов измерения: Последовательно нажимайте М-кнопку ⑧ для поочередного просмотра последних 30 результатов измерения.

В позиции 1 находится последнее измеренное значение (то есть самое актуальное).

Если после вызова 30 результатов измерения снова нажать М-кнопку ⑧, процесс отображения этой последовательности начинается заново, с измерительного значения 1.



RU

Удаление сохраненных данных из памяти:

1. Один раз коротко нажмите М-кнопку ⑧, если устройство выключено, чтобы перейти в режим сохранения. Мигает символ памяти «**M**».
2. Еще раз нажмите М-кнопку ⑧ для просмотра последнего измеренного значения. На индикаторе на короткое время появляется “1” вместе с символом памяти «**M**». Сразу после этого появляется сохраненное значение.
3. Для удаления из памяти всех сохраненных значений удерживайте кнопку “ПУСК” нажатой в течение примерно 2-3 секунд. На экране появляется сообщение “CLr”. Еще раз нажмите кнопку “ПУСК”.
4. Дисплей на короткое время осветится зеленым светом и появится сообщение “PASS”. Теперь все измеренные данные удалены и память очищена.

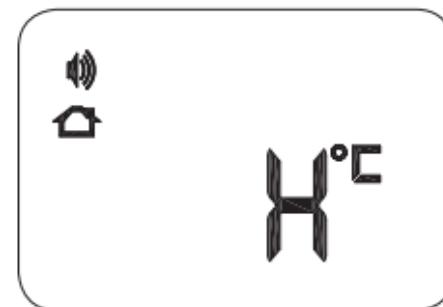
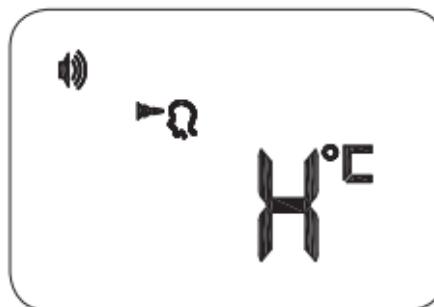
Указание: Отдельные результаты измерения удалить нельзя.

2.6 Сообщения об ошибках и проблемах

ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

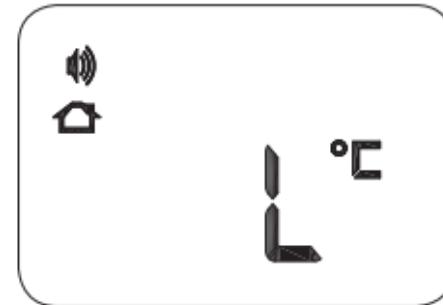
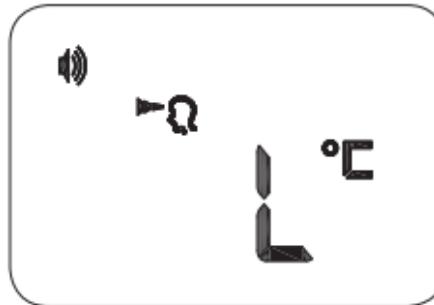
Измерена слишком высокая температура:

Индикация «**H**», температура, измеренная в режиме измерения температуры тела, выше 42,2 °C, в режиме измерения температуры объекта - выше 100 °C.



Измерена слишком низкая температура:

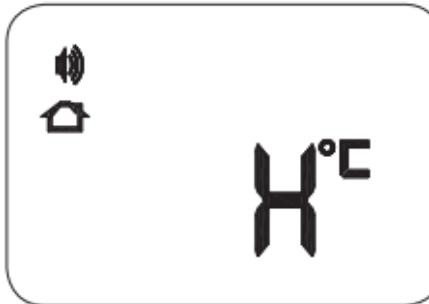
Индикация «**L**», температура, измеренная в режиме измерения температуры тела, ниже 34,0 °C, в режиме измерения температуры объекта - ниже 0 °C.



RU

Слишком высокая температура окружающего воздуха:

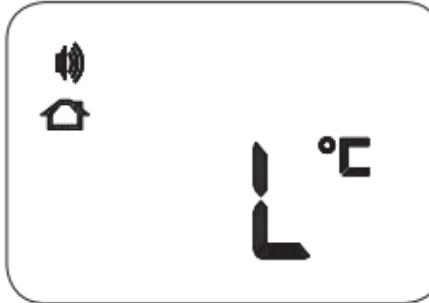
При слишком высокой температуре окружающего воздуха никакие измерения выполнять нельзя. Индикация «**H**» и , если температура окружающего воздуха выше 40,0 °C независимо от того, в каком режиме вы работаете.



Слишком низкая температура окружающего воздуха:

При слишком низкой температуре окружающего воздуха никакие измерения выполнять нельзя.

Индикация «**L**» и , если температура окружающего воздуха ниже 16,0 °C в режиме измерения температуры тела или ниже 5,0 °C в режиме измерения температуры объекта.



Индикация сбоя в работе:

В системе возникла неисправность.

Пустой экран дисплея:

Проверьте, правильно ли вставлена аккумуляторные батареи. Также проверьте полярность аккумуляторных батарей (<+> и <->).

Аккумуляторные батареи разряжены:

Если в качестве единственного символа светится только символ «▼», аккумуляторные батареи необходимо сразу же заменить.



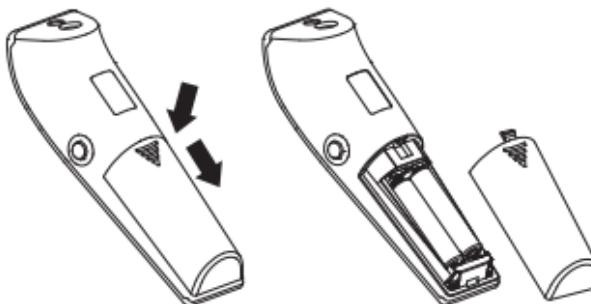
RU

3.1 Очистка и дезинфекция

Для очистки корпуса термометра и чувствительного элемента датчика используйте губку или хлопчатобумажную салфетку, смоченную в спирте (70 %-ный раствор изопропилового спирта). Убедитесь в том, что жидкость не попала внутрь термометра. При очистке не используйте агрессивные чистящие средства, растворители или бензол и ни в коем случае не погружайте устройство в воду или другие чистящие жидкости. Следите за тем, чтобы не поцарапать поверхность чувствительного элемента и дисплея.

3.2 Замена аккумуляторных батарей

Термометр поставляется с 2 новыми, долговечными батареями 1,5 В размером ААА. Если на дисплее отображается единственный символ «▼», батареи необходимо заменить. Сдвиньте крышку отсека для аккумуляторных батарей ⑦ в указанном направлении и снимите ее. Замените батареи и учтите при этом правильную полярность, как показано символами на отсеке.





**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ
ОБРАЩЕНИИ С АККУМУЛЯТОРНЫМИ БАТАРЕЯМИ**

- Не разбирайте аккумуляторные батареи!
- При необходимости перед установкой батареи очистите контакты батареи и устройства!
- Разряженные батареи немедленно выньте из устройства!
- Избегайте повышенной опасности вытекания, контакта с кожей, глазами и слизистыми оболочками! При контакте с электролитом пораженные участки необходимо сразу же промыть большим количеством чистой воды и сразу же обратиться к врачу!
- Если вы проглотили батарею, немедленно обратитесь к врачу!

- Всегда заменяйте обе батареи одновременно!
- Используйте только батареи того же самого типа, нельзя использовать батареи разных типов или вместе использованные и новые батареи!
- Правильно вставляйте батареи, обращайте внимание на полярность!
- Держите отсек для аккумуляторных батарей плотно закрытым!
- Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, выньте батарею!

- Не допускайте попадания батарей в руки детям!
- Не заряжайте батареи повторно! Существует опасность взрыва!
- Не замыкайте накоротко! Существует опасность взрыва!
- Не бросайте в огонь! Существует опасность взрыва!
- Храните неиспользуемые батареи в упаковке и вдали от металлических предметов, чтобы не допустить короткого замыкания!
- Не выбрасывайте использованные батареи и аккумуляторы в бытовой мусор, утилизируйте их на пунктах сбора специальных отходов или на пунктах сбора аккумуляторных батарей в специализированных магазинах!

4. Технические характеристики

Тип: Лобный термометр CONTACT-FREE 3 **apoporm®**

Диапазон измерения:

Режим измерения температуры тела: 34,0-42,2 °C

Режим измерения температуры объекта: 0 - 100,0 °C

Разрешение измерения: 0,1 °C

Точность измерения:

В лабораторных условиях: +/- 0,2 °C, 36,0 - 39,0 °C

(точность измерения составляет +/- 0,2 °C при температуре между 36,0 °C и 39,0 °C)

Индикация: Жидкокристаллический индикатор

Сигналы тревоги:

- Устройство включено и готово к измерению: 1 короткий звуковой сигнал.
- Процесс измерения завершен: 1 длинный звуковой сигнал

(1 секунда), если измеряемая величина ниже 37,5 °C, 10 коротких звуковых сигналов, если измеряемая величина выше или равна 37,5 °C.

- Ошибка системы или неисправность: 3 коротких звуковых сигнала

Память:

- В режиме сохранения возможность вызова 30 результатов измерения с указанием даты и времени.

Фоновое освещение:

- Индикатор светится 4 секунды ЗЕЛЕНЫМ светом, если устройство включается.
- Индикатор светится 5 секунд ЗЕЛЕНЫМ светом, если измеренная температура ниже 37,5 °C.
- Индикатор светится 5 секунд КРАСНЫМ светом, если измеренная температура выше или равна 37,5 °C.

Рабочая температура

RU

(температура окружающего воздуха):

Режим измерения температуры тела: 16° - 40,0 °C

Режим измерения температуры объекта: 5° - 40,0 °C

Температура хранения:

от -20 °C до +50 °C

Максимальная относительная влажность воздуха 15 - 95 %

Автоматическое выключение:

Примерно через 1 минуту после последнего измерения.

Аккумуляторная батарея:

2 x 1,5В щелочные батареи размера AAA

Срок службы батареи:

примерно 2000 измерений (при использовании новых щелочных батарей)

Размеры: 141,1 x 43,3 x 36,9 мм

Вес: 90, г (с батареями), 67 г (без батарей)

Класс защиты: IP21

Ожидаемый срок службы: 5 лет или 12000 измерений

Ссылка на стандарты:

ASTM E1965; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11
данное устройство соответствует требованиям директивы по
медицинским приборам 93/42/EWG. Мы сохраняем за собой
право на внесение технических изменений.

Гарантия

Для данного устройства мы предоставляем **гарантию в течение пяти лет** со дня продажи. Гарантия действует только по предоставлению гарантийного талона, заполненного аптекой (см. последнюю страницу) с указанием даты продажи, или по предъявлению кассового документа.

Затраты на пересылку товара за свой счет клиентам не возмещаются. У клиентов за пределами Германии рассмотрение гарантийного случая зависит еще и от того, будут ли заранее возмещены затраты, связанные с возвратом товара. Установленные законом инструкции по предоставлению гарантии сохраняют свою силу.

- Гарантия действует на термометр. На аккумуляторные батареи и упаковку гарантия не распространяется.
- Если устройство было вскрыто или изменено пользователем, гарантия теряет свою силу.
- Гарантия не распространяется на повреждения, которые обусловлены неправильным обращением, вытекшими батареями, несчастными случаями или несоблюдением инструкции по использованию.

Гарантия в течение 5 лет

В случае, требующем предоставления гарантии, обращайтесь в свою аптеку или к поставщику, у которого вы приобрели устройство.

Указания:

- Сохраняется право на технические изменения без предварительного уведомления.

Утилизация:

Электронные устройства следует утилизировать не как обычный бытовой мусор, а в соответствии с местными предписаниями.

RU





Garantiekarte

Ihre Sicherheit: die aponorm® by microlife Garantie.

Ihr neues Stirn-Thermometer ist ein medizinisches Präzisionsgerät der Spitzenklasse.
Dafür verbürgen wir uns mit unserem guten Namen und unserer

5-Jahres-Garantie.

Die genauen Garantie-Bedingungen finden Sie auf Seite 33 der Gebrauchsanweisung.

aponorm® Stirn-Thermometer – Garantiekarte

Name des Käufers / Name of Purchaser / Alıcıının Adı /

Ф.И.О. покупателя

Seriennummer / Serial Number / Seri Numarası /

Серийный номер

Kaufdatum / Date of Purchase / Satın Alma Tarihi /

Дата покупки

Apotheke / Specialist Dealer / Uzman Satıcı /

Специализированный дилер

microlife®

 Microlife AG
Epenstrasse 139
9443 Widnau
Schweiz
www.microlife.com

CE0044



Vertrieb durch:
WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co KG
56204 Hillesheim
www.wepa-dieapotekenmarke.de

Bestellnummer: 047232



PZN -10545835

